

# B Ö D E L I

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödeli und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

5. Jahrgang  
Mai 2002

n  
f  
o



# ★★★★Hotel Du Nord

## Familie Engel

Nach einem schönen und erholsamen Urlaub freuen wir uns,  
Sie wieder bei uns begrüßen und verwöhnen zu dürfen.

Herzlichst Ihre Familie Engel und das Hotel Du Nord TEAM

### Schweizer-Gourmet-Restaurant

## Im Gade

**Wiedereröffnung  
Freitag, 26. April 2002**

*Gönnen Sie Ihrer Familie, Ihren  
Liebsten etwas Schönes...:  
Ob zum Muttertag, Konfirmation,  
Kommunion, Pfingsten oder auch ein  
schönes Geburtstagsessen, gerne  
empfehlen wir Ihnen persönlich ein  
auserlesenes Festtags-Menü.*

*Ihre Simon Engel, sowie unser langjähriger  
Küchenchef, Hanspeter Häni aus Habkern  
freuen sich auf Ihre Tischreservation.*



**Wiedereröffnungs-Party  
Freitag, 26. April 2002**

*Das private BAR-ERLEBNIS  
in Interlaken.*

*Unsere HEIDI und ISABELLE  
freuen sich auf SIE...!*

**HOTEL  DU NORD**  
Tel. 033 827 50 50

**FAMILIE ENGEL**  
Fax 033 827 50 55

**HÖHEWEG 70**  
www.hotel-dunord.ch

**CH-3800 INTERLAKEN**  
mail@hotel-dunord.ch



Wir glauben an Tradition . . . Ihre Familie Engel

## IN NOTFÄLLEN

Notruf-Nummer	144
Ärztlicher Notfalldienst	823 23 23
Regionalspital	826 26 26

## IMPRESSUM

**Herausgeber** Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt  
**Realisation** Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
**Inserate, Gewerbe- und Infoseiten** E-mail: boedeli-info@weberag.ch  
Doris Wyss-Theiler, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

**Leitung Bödéli-Info und Redaktion** Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

**Vereine** Vertreter des Vereinskongress:  
Albert Lüthi, Nöldy Baumann  
Postfach 42, 3800 Interlaken  
Albert Lüthi Natel 079 656 98 39 P 822 58 33  
Nöldy Baumann G 826 64 18 P 823 01 23

**Druck, Satz/Gestaltung** ILG AG, Druckerei & Verlag, Hauptstr. 11, 3752 Wimmis  
Tel. 033 657 87 87, Fax 033 657 87 86,  
E-mail: info@ilg.ch

**Auflage** 14 000 Expl.

**Erscheinungsweise** 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats  
in allen Haushaltungen

**Titelbild** Hotel Metropole, Interlaken

**Foto** Markus Hubacher

**Redaktionsschluss für die Juni-Ausgabe: 13. Mai 2002**

## 2 Jahre Des Alpes!

- **Freitag, 3. Mai ab 16.30h:**  
**Wiedereröffnung Sommerbar!**
- mit **Oelwechsel**, DIE Steelband ab 19.00h
- eine Gratisrunde im Verlauf vom Abend
- **Sonntag, 5. Mai Matinée ab 11.00h:**  
**mit der FEELING COMBO, Swing & blues**
- Eintritt frei

### **NEU: Holzofenpizza auf der Terrasse!**

- Täglich ab 14.00h bis 23.00h,  
am Samstag und Sonntag ab 11.30h
- Vom 3. bis 5. Mai jede Pizza nur Fr. 9.99!

Herzlich willkommen!

  
Des Alpes

RESTAURANT & BAR  
TERRASSE & SOMMERBAR

Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85

## INHALTSVERZEICHNIS Seite

<b>Vereinsinformationen</b>	<b>5</b>
Förderverein Trinkhalle	5
Jugendmusik Interlaken	7
Rosenfreunde Spiez/Berner Oberland	9
Orchesterverein Interlaken	10
Gemischter Chor Goldswil	11
Musikgesellschaft Interlaken	12
Oekumenischer Treff Interlaken-Matten	13
Dorfmuseum Bönigen	13
Ludothek Jojo Interlaken-Unterseen	15
Volkshochschule Interlaken	17
Tell Freilichtspiele	19
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	21
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	23
Verein für das Alter Amt Interlaken Pro Senectute	24
Schlosskonzerte Spiez	25
Eislaufclub Jungfrau Interlaken	26–27
Stadtkeller Unterseen	29
Wettbewerb	30
Schweiz. Film- und Videofestival	35
Oberländer Chörlri Interlaken	36
Arbeitsgruppe Blumenschmuck am Haus Interlaken	37
Jodlerklub Bönigen	39
<b>Schulen</b>	<b>40</b>
Tagesschule Beatenberg	40
Tagesschule Saxeten	41
<b>Gewerbe/Infos</b>	<b>43</b>
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	43
Gastro-Hits Brienzensee	45
Jürg Schüpach: Wellness & Co.	47
Christine Zurbuchen: Bücherecke	49
Beat Schmocker: Multimedia	51
Tourist-Center Beatenberg: Ausfluggtipp	53
Beat Günther: Gesundheits-Tipp	55
Sandra Wälti: Podologie	60–61
<b>Veranstaltungen</b>	<b>62–63</b>

## Liebe Leserinnen und Leser



### Jede schlechte Nachricht hat auch ihre gute Seite

Hand aufs Herz, irgendwie waren wir alle, auch wir, nach den tollen Zeiten der letzten Jahre, insbesondere dem Jahr 2000 satt geworden. Nun ist es uns durch tragische Weise vorgeführt worden. Sicher wir haben indirekt und unbeteiligt einen schmerzhaften Misserfolg erlitten, den wir nun zu korrigieren haben. Wir müssen unsere eigenen Fehler einsehen und die entsprechenden Lehren daraus ziehen. Wir dürfen nicht wie üblich alles auf Ereignisse wie den 11. September, das Grounding der Swissair oder die Wirtschaftslage in Japan abwälzen, sondern müssen uns an unsere Eigenverantwortung erinnern. Ja, an all die vernachlässigten Segmente, die wir nicht für nötig hielten.

Jetzt aber sind wir gefordert, jetzt müssen wir beweisen, dass wir gut sind und eine dermassen grosse Niederlage verarbeiten können. Es muss zwingend in den Köpfen die Mentalität entstehen: «I always want to be the winner». Nicht arrogant, aber selbstbewusst!

Wir als Führungskräfte tragen dabei eine grosse Verantwortung und man muss wissen, was man von einem verlangt. Man

muss bereit sein jeden Tag sein bestes zu geben und diese Mentalität in die Köpfe der MitarbeiterInnen zu implementieren. Allerdings nicht nur mit schönen Worten und leeren Versprechungen, sondern mit Taten und dem Geist es auch vorzuleben. Zugegeben man muss schon ein wenig Idealist sein, aber was ist schon falsch daran? Man muss immer an das Unmögliche glauben damit das Unmögliche möglich werden kann! Man muss die Leute von einer Idee überzeugen können und nicht überreden wollen!

Quintessenz: Es geht nur mit Ehrlichkeit, Kontinuität und ehrlichem Schaffen.

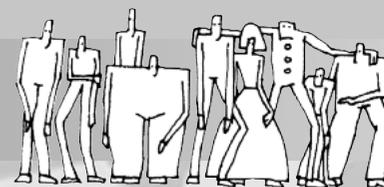
Nur gemeinsam mit Ihrer Hilfe können wir im Tourismus unsere Ziele erreichen.

Nur wenn die ganze Region von ganzem Herzen hinter uns allen steht und auch politisch alles dem Tourismus unterordnet. Nur wenn Neid und Missgunst einer teamorientierter Zusammenarbeit weicht! Gelingt dies, werden wir wieder zur Nummer Eins in Europa! Eine Region muss die Türe ja aufstossen und sich etablieren. Warum nicht wir, aus der Jungfrau-Region?

Wir müssen in der öde gewordenen Tourismuswelt wieder so auffallen wie ein Eiskäufer in der Antarktis. Denn nur eines zählt in diesem rauh gewordenen Leben und dies ist der Charakter!

Ihr, euer, unser Charakter ist genug stark... aber wer weiss schlussendlich schon was die Zukunft bringt? Wir auf jedenfall glauben an unsere Region, glauben Sie mit!

Stéphane Graul & Sandra Humig, Direktion des Metropole Hotels Interlaken



## FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

# DAMIT IHR FEST EIN BESONDERS SCHÖNES WIRD....

Kommen Sie zu uns in die Trinkhalle am Kleinen Rügen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten, Firmenanlässe (auch Sitzungen) oder einfach eine Party –

**diese einzigartige Atmosphäre wird auch Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen und Reservationen kontaktieren Sie

Förderverein  
Trinkhalle am  
Kleinen Rügen  
Natel: 079 784 79 21





# Praxis für klassische Homöopathie

Romy Brunner-Schläpfer

Dipl. Heilpraktikerin und Homöopathin NVS

## KURS-PROGRAMM 2002

DO 16. Mai 2002

**Einführung in die klassische Homöopathie**

Zeit: 19.30 – ca. 21.30 Uhr / Kosten: Fr. 20.–

SA 1. Juni 2002

**Einführung in die homöopathische Hausapotheke**

Zeit: 9.00 – 12.00 Uhr, 13.30 – 16.30 Uhr / Kosten: Fr. 160.– inkl. Buch

MI 19. Juni / 10. Juli /  
24. Juli / 7. Aug. 2002

**Kräuterwanderungen**

Zeit: 8.30 – ca. 11.30 Uhr / Kosten: Fr. 20.–, Kinder gratis

Treffpunkt: Verkehrsbüro Bönigen / Anmeldung bis: jeweils Dienstag 17.00 Uhr  
im Verkehrsbüro Bönigen, Tel. 033 822 29 58

FR 26. Juli 2002

**Feenkräuterkurs**

Für Kinder ab 6 Jahren / Zeit: 13.45 – ca. 17.30 Uhr / Kosten: Fr. 40.– inkl. Material

SA 7. September 2002

**Wechseljahre aus homöopathischer und spiritueller Sicht**

Zeit: 9.00 – 12.00 Uhr, 13.30 – 16.30 Uhr / Kosten: Fr. 120.–

SA 12. Oktober 2002

**Natürliche Heilmethoden zur Behandlung von kranken Kindern**

(Homöopathie, Wickel etc.) Zeit: 9.00 – 12.00 Uhr, 13.30 – 16.30 Uhr /  
Kosten: Fr. 120.–

Detailliertes Kursprogramm, Auskunft und Anmeldung für die Kurse bei  
Romy Brunner-Schläpfer Dipl. Homöopathin und Heilpraktikerin NVS, 3806 Bönigen,  
Tel. +41-(033) 823 23 93

<http://www.telecom2000.ch/homoeopathie/> A-Mitglied der Naturärztevereinigung Schweiz

## GANZ EINFACH – KUNSTSTOFF-FENSTER

- RENOVATIONSFENSTER
- ENERGIE SPAREN
- EINBRUCHSICHER
- OPTIMALE LÄRMDÄMMUNG
- ABSOLUT WITTERUNGS- UND  
ALTERSBESTÄNDIG

GEBRÜDER WYSS AG  
3852 RINGGENBERG

SCHREINEREI • KÜCHEN • FENSTER  
DACHSANIERUNGEN • FASSADENBAU  
**VELUX**-DACHFENSTER • REPARATURSERVICE



HOLZBAU

TELEFON 033 822 17 47  
MOBILE 079 656 84 47  
E-MAIL: speed@quicknet.ch



# JUGENDMUSIK INTERLAKEN

## IM JAHR 2002

# WIR STELLEN UNS VOR



Die JMI besteht aus drei Formationen.

Dem Vorstufenkorps, der Perkussionsgruppe und dem A-Korps. Den Jugendlichen ab neun Jahren wird die Gelegenheit geboten in der Jugendmusik Interlaken ein Instrument zu erlernen und sich dem Hobby Musik zu widmen.

Unser Motto lautet: Mit viel Spass gemeinsam musizieren. Unser Ziel ist es Traditionelles mit Modernem zu verbinden. Dazu gehört natürlich unsere Internetadresse:  
**[www.jugendmusik.ch/interlaken](http://www.jugendmusik.ch/interlaken)**

Daniel Biedermann, Mittengrabenstr. 44,  
3800 Interlaken (Präsident)  
Tel. P: 033 822 03 57 G: 033 827 23 89  
E-mail: daniel.biedermann@bluewin.ch

Das Repertoire der JMI umfasst Stücke vom Volkstümlichen bis zum Rock, Pop und Filmmusik.

Die Jugendlichen, welche bei der JMI mitmachen, sind stolz darauf.

Falls wir Ihr Interesse geweckt haben, besuchen Sie gemeinsam mit Ihrem Kind(ern) unseren:

**Informationsabend am 12. Juni 02 um 18.00 Uhr im Saal des Aarekaffees (hinter dem Kursaal).**

Sie können sich direkt anmelden oder wenn Sie noch weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an:

Ernst Hunziker, Sengigässli 34, 3800 Matten (Ausbildungsleiter)  
Tel. P 033 823 19 80 Natel: 079 383 99 84,  
E-mail: ernst.hunziker@interlaken.ch

Anmeldungen bitte an Ernst Hunziker, Sengigässli 34, 3800 Matten,  
oder Jugendmusik Interlaken, Postfach 188, 3800 Interlaken

## Anmeldetalon

Name/Vorname: .....

Name des Kindes: .....

Adresse: .....

Geburtsdatum des Kindes: ..... Telefon-Nr.: .....

Gewünschtes Instrument: .....

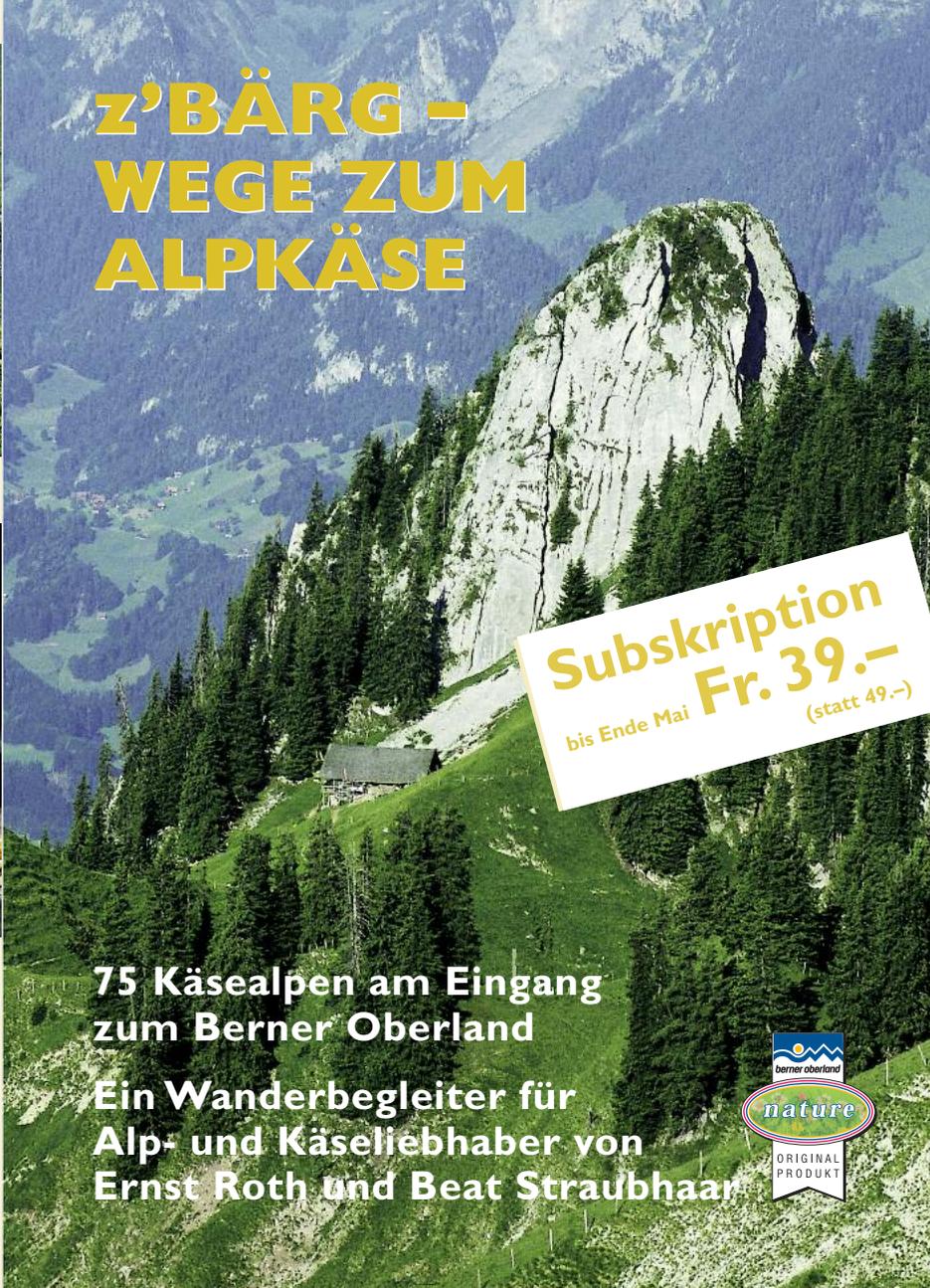
Allfälliges Ausweichinstrument: .....

Unterschrift der Eltern: .....





# Z'BÄRG – WEGE ZUM ALPKÄSE



**Subskription  
bis Ende Mai Fr. 39.–  
(statt 49.–)**

**75 Käsealpen am Eingang  
zum Berner Oberland**

**Ein Wanderbegleiter für  
Alp- und Käseliebhaber von  
Ernst Roth und Beat Straubhaar**



## BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. des Buches «z'Bärg – Wege zum Alpkäse» zum Subskriptionspreis von Fr. 39.– (statt Fr. 49.–), inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56

Der Wanderbegleiter «z'Bärg – Wege zum Alpkäse» ermöglicht Bekanntschaft mit Landschaften, Menschen und Tieren auf den Alpen am Eingang zum Berner Oberland. Er liefert eine Fülle von Daten der 66 beschriebenen Alpen und ihrer 75 Sennten, gibt Auskunft über deren genauen Standort, über Eigentümer, Bewirtschafter und übriges Alppersonal des Sommers 2001 sowie über die Käse- und Spezialitätenproduktion.

Format 140x210 mm,  
350 Seiten, mit 750 farbigen  
Fotos und Kartenausschnitten.  
Auslieferung ab Mitte Juni.



ROSENFREUNDE

SPIEZ/BERNER OBERLAND

# DIE WELT IM ZEICHEN DER ROSE

Das kommende **Jahr 2002** wurde vom Welt-Rosen-Verein (World Federation of Rose Societies) zum **Internationalen Jahr der Rose** proklamiert. Auch in der Schweiz gibt es zu diesem Anlass besondere Anlässe und gezielte Aktionen.

Die Gruppe Rapperswil fühlt sich der Wappenblume ihrer Stadt besonders zugetan. Sie versucht das Interesse und die Freude an der Rose zu fördern und mit möglichst vielen Gleichgesinnten zu teilen.

### Ausstellungen und festliche Rosenanlässe

**23. bis 26. Mai 2002**

Home and Garden in Zürich  
[www.homeandgarden-net.de](http://www.homeandgarden-net.de)

**25. Mai 2002**

«Rosige Produkte» am Marktstand auf dem Landsgemeindeplatz in Zug

**30. Mai bis 2. Juni 2002**

Home and Garden in Rolle auf dem Schlossplatz

**30. Mai bis 2. Juni 2002**

«Rosen sind Spitze» Ausstellung im grossen Rittersaal auf Schloss Rapperswil

**15. Juni 2002**

Rosenball im Hotel Schwanen, Rapperswil

**22. bis 24. August 2002**

Internationales Rosen-Seminar im Schloss Hünigen, Konolfingen BE

**Im November 2002**

Pro Juventute, Markenserie Rosen

### Rosen sind Spitze

Die Ausstellung dauert vom 30. Mai bis 12. Juni 2002 und zeigt unter dem Titel «Rosen sind Spitze» von frischen Rosen und Duftrosen umrahmte, einzigartige Kunstwerke aus der vergangenen und aktuellen Spitzenstickerei, welche von Unternehmen und Museen zur Verfügung gestellt werden.

Während der Zeit der Ausstellung zeigen Porzellanmalerinnen einige ihrer Werke und arbeiten live zum Thema «Rosenmalerei».



Zum Jahr der Rose wünschen wir allen RosenliebhaberInnen ein schönes Rosenjahr 2002 und geben gerne weitere Informationen:

Charlotte von Allmen, Felseneggweg, Goldswil,  
Monika Sollberger, Schösslistr. 10, Spiez  
[www.rosenfreunde.ch](http://www.rosenfreunde.ch)

Tel./Fax 033 823 56 24  
Tel. 033 654 56 46



Samstag, 4. Mai 2002 20.00 Uhr Kirche Hilterfingen  
 Sonntag, 5. Mai 2002 19.00 Uhr Theatersaal Kursaal Interlaken

**Leonardo Muzii, Leitung  
 Giovanni Barbato, Violine**

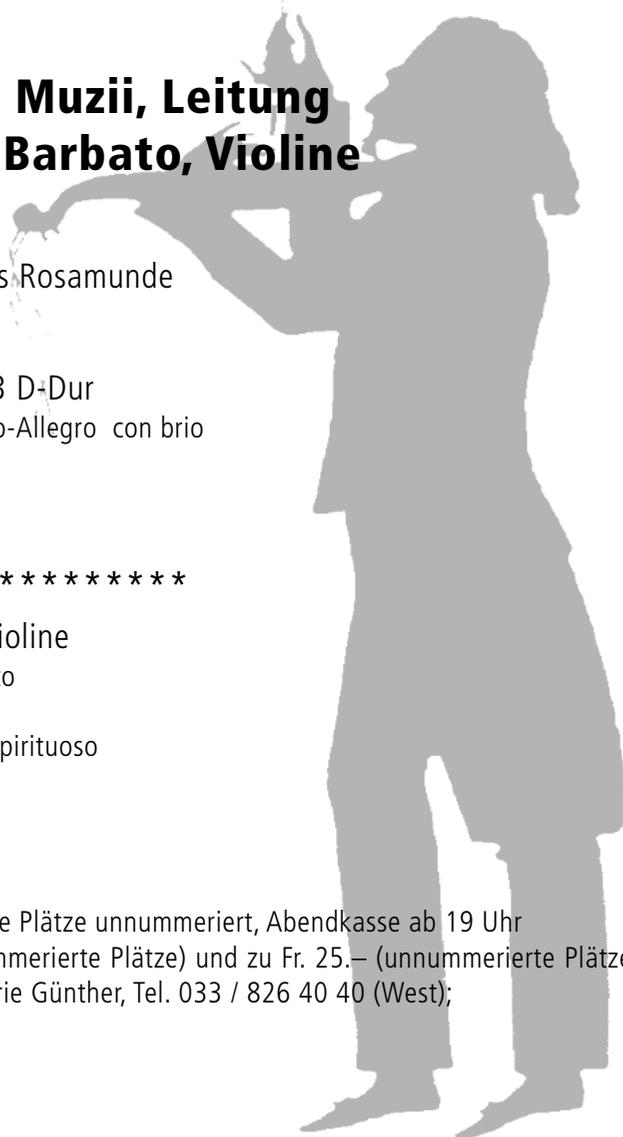
Franz Schubert 1797-1828  
 Ballettmusik aus Rosamunde

Franz Schubert 1797-1828  
 Symphonie Nr. 3 D-Dur  
 Adagio maestoso-Allegro con brio  
 Allegretto  
 Menuetto  
 Presto vivace

\*\*\*\*\*

Niccolò Paganini 1782-1840  
 1. Konzert für Violine  
 Allegro moderato  
 Adagio  
 Rondo Allegro spiritoso

Eintrittskarten in Hilterfingen zu Fr. 25.–, alle Plätze unnummeriert, Abendkasse ab 19 Uhr  
 Eintrittskarten in Interlaken zu Fr. 30.– (nummerierte Plätze) und zu Fr. 25.– (unnummerierte Plätze)  
 Vorverkauf: ab 29. April 2002, Dropa Drogerie Günther, Tel. 033 / 826 40 40 (West);  
 033 / 823 80 30 (Ost)  
 Schüler, Studenten und Lehrlinge zu Fr. 15.–  
 Kinder in Begleitung Erwachsener gratis



# SÄNGERTAG

der Chorvereinigung Interlaken/Oberhasli

**Sonntag, 5. Mai 2002  
 in Ringgenberg-Goldswil**

Aus Anlass seines 75-jährigen Bestehens organisiert der Gemischte Chor Goldswil unter Mithilfe des Frauenchors Ringgenberg und des Männerchors Ringgenberg den diesjährigen Sängertag.

Das OK hat sich bemüht Ihnen einen interessanten und unterhaltsamen Tag zu gestalten.

**Vormittags-Programm**

08.00 h Eröffnung Festwirtschaft Turnhalle Ringgenberg  
 08.45 h Begrüssung durch Gemeindepräsident Hans von Allmen  
 09.00 h Beginn der Einzel-Vorträge in der Burgkirche Ringgenberg  
 12.00 h Ende der Einzel-Vorträge

**Nachmittags-Programm**

14.30 h Begrüssung OK  
 Festansprache Hanspeter Seiler  
 Gesamt Vortrag Männerchöre: Der Waffenschmied  
 Grussbotschaft BKGV, Heinrich Lerch  
 Veteranen-Ehrungen  
 Gesamt Vortrag alle Chöre: Chor der Gefangenen  
 Grussbotschaft OBGV, Fritz Roth  
 Gesamt Vortrag Gemischte Chöre: Amacing Grace  
 Grussbotschaft CVIO, Bruno Rupp  
 Gesamt Vortrag alle Chöre: Es git nit Luschtigers uf der Wält  
 Schlusswort  
 Gemütlicher Ausklang

Wir laden alle Interessierten zu diesem besonderen Anlass herzlich ein.

OK Sängertag 2002



# UNTERHALTUNGS- KONZERT

Leitung Korps: Stefan Marti

Leitung Tambouren: Bruno Wittwer

Casino Kursaal Interlaken  
Theatersaal



**Samstag, 11. Mai 2002, 20.15 Uhr**



Unterhaltung mit den  
«Ländlerfründe Bächlegruess»  
bekannt aus Radio und TV

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

# MYSTIK IM ALLTAG

**Das Geheimnis von Sein-Lassen und Neu-Werden**

**Leitung:** Angela Römer, Beauftragte für Spiritualität der Ref. Kirche Bern-Jura

Brigit Meier-Anneler, Matten

Christine Zybach, Matten

**Beatushaus Interlaken** (zwischen Kath. und Reform. Kirche)

**Freitag, 7. Juni; 19.00 – 21.30 h**

Gedanken über Mystik und Spiritualität im Alltag, wir reden, schweigen und tanzen am Feuer und achten auf das, was sich wandeln will.

**Samstag, 8. Juni; 6.00 – 10.30 h**

Gemeinsam gehen wir am Brienersee der aufgehenden Sonne entgegen. Wir lassen uns inspirieren von der Gestalt Johannes des Täufers und beschliessen unser Fest mit einer Stärkung für den Alltag.

**Freiwilliger Unkostenbeitrag**

**Anmeldung bis 31. Mai** bei Christine Zybach, Telefon 033 822 72 34

## DORFMUSEUM BÖNIGEN

**27. APRIL – 30. JUNI**

# ZITHER-AUSSTELLUNG

Sonntag, 26.5., 14 Uhr

Führung durch Lorenz Mühlemann

Samstag, 1.6., 14 bis 17 Uhr

Zitherseminar mit Lorenz Mühlemann

(Auskunft und Anmeldung bis 15. Mai bei L. Mühlemann

Tel. 031 791 00 08)

Donnerstag, 20.6., 20 Uhr

Zitherkonzert

**Öffnungszeiten:**

Dienstag

16 bis 19 Uhr

Donnerstag

19 bis 21 Uhr

Samstag

14 bis 17 Uhr

Sonntag, 28.4., 5.5., 26.5., 2.6., 16.6., 30.6.

14 bis 17 Uhr

# RÄMSY'S Baby-Corner

**Babyartikel Kleinkinderkleider Mietservice**

Jungfraustrasse 38, CH - 3800 Interlaken, Tel./Fax 033 823 80 20  
www.baby-corner.ch info@baby-corner.ch

Highlights  
im Mai

Schnäppchen  
gefällig!

Maxi-Cosi, Priori Aktion **Fr. 258.- statt Fr. 298.-**  
solange Vorrat

**Neu eingetroffen:** Käppli, Söckli, Sonnenhütli und Sommerkleidli, Regen- und Badebekleidung alles ist bei uns am Lager. Alles ein wenig exklusiv bei günstigen Preisen. Warum nicht einmal auf dem Platz einkaufen?

Individuell eingepackte Geschenkgutscheine finden immer Anklang. Für Ihre Anregungen und Ideen haben wir jederzeit ein offenes Ohr.

Und Tschüss, bis später.



**THOMAS RUBIN**  
**BESTATTUNGSDIENST**  
**Telefon 033 823 30 35**

**Beratung nach telefonischer  
Vereinbarung**  
Rugenparkstrasse 9, 3800 Interlaken,  
Hauptstrasse 26, 3800 Unterseen



ILG AG WIMMIS  
Druckerei und Verlag  
Telefon 033 / 657 87 87  
Telefax 033 / 657 87 86

E-Mail: ilgwimmis@bluewin.ch  
Internet: www.ilg.ch



**Von der Idee zum Druck –  
wir sind für Sie da!**



LUDOTHEK JOJO INTERLAKEN-UNTERSEEN

# NATIONALER SPIELTAG 20 JAHRE LUDOTHEK JOJO

**SAMSTAG, 25. MAI 2002**

**12.00 – 17.00 UHR**

**BEI SEKUNDARSCHULE INTERLAKEN**

Kasperltheater  
Fischen  
Drehorgel  
Kuchen  
Hot Dog  
Schminken  
Brettspiele  
Parcours  
Mohrenkopfschleuder  
Chäsbrätel

## BÖDELI BÖRSE SECOND-HAND-SHOP

Jungfraustrasse 34 3800 Interlaken Tel 033 822 21 17

**NEU ERÖFFNET AB 29. APRIL 2002**

Liebe Kundin, Lieber Kunde

Auf vielseitigen Wunsch wird auf dem Bödeli eine Kleiderbörse eröffnet. Langjährige Erfahrung, Teamarbeit und Flexibilität dürfen Sie von den vier Profis **Sonja, Sara, Esther und Elisabeth** erwarten.

Eine gute Börse kann nur mit einer guten Kundschaft gepflegt werden. Wir nehmen Ihre Ware gerne entgegen, aber **nur gewaschen und gebügelt**. Damen und Kinderkleider, Kinderwagen und was sonst noch alles im Wege steht.

Über nicht abgeholte Ware wird nach 6 Monaten verfügt.

Einschreibgebühren pro Saison Fr. 2.-. / Für gestohlene Ware wird nicht gehaftet.

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Montag	14:00 – 18:00 Uhr
Dienstag, Mittwoch, Freitag	09:00 – 11:00 + 14:00 – 18:00 Uhr
Donnerstag	geschlossen
Samstag	10:00 – 13:00 Uhr



**Alle sind herzlich eingeladen!**



Spargelzeit  
im Restaurant Schuh

### Auszug aus der Karte

Spargelschaumsüppchen mit Morcheln und Kerbel aromatisiert Fr. 9.80

Champagnerrisotto mit Spargeln, Crevetten und Avocados Fr. 21.50

Saftig gebratenes Lachsfilet auf Wirsingblatt mit Spargeln an raffiniertes Safransauce Fr. 35.50

Höheweg 56 CH-3800 Interlaken Telefon 033 822 94 41 Fax 033 822 94 27  
www.gamag.ch schu@tic.ch

## Unsere Buch-Hits

April 2002

### 1. Anselm Grün

#### Im Schweigen bei mir sein

In uns ist ein Raum des Schweigens, in dem Gott wohnt.

### 2. Celia Rees

#### Hexenschwestern

Die mitreissende Fortsetzung des erfolgreichen «Hexenkind», spannend von A-Z

### 3. Marianne Fredriksson

#### Mein Schweden

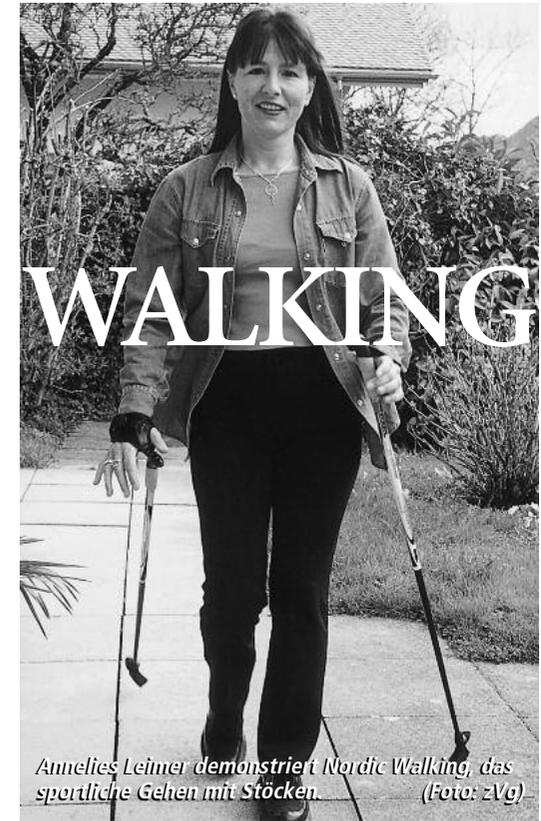
Ein faszinierender Bildband über die Heimat der bekannten Autorin

**Evangelische Buchhandlung GmbH**  
Bahnhofstrasse 25 d, 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 01 81  
Fax 033 821 01 83  
e-Mail: evb@freesurf.ch



VOLKSHOCHSCHULE INTERLAKEN

# FIT MIT NORDIC WALKING



Annelies Leimer demonstriert Nordic Walking, das sportliche Gehen mit Stöcken. (Foto: zVg)

Die Volkshochschule Interlaken und Umgebung bietet ab Mai 2002 Nordic-Walking-Kurse an. Das sportliche Gehen mit Stöcken eignet sich für Leute jeden Alters, die sich gerne im Freien aufhalten und dabei den ganzen Körper trainieren möchten.

Das Nordic Walking wurde ursprünglich in Finnland als Sommertraining für Langläufer entwickelt. Das sportliche Gehen mit Spezialstöcken ist der Bewegung beim Langlaufen sehr ähnlich und wirkt sich wie dieses positiv auf den Kreislauf und das Herz aus. Das Nordic Walking kräftigt zudem den ganzen Körper von den Beinen bis zur Bauch-, Brust- und Armmuskulatur. Durch die Stöcke wird das Körpergewicht auf Arme und Oberkörper verteilt, was die Gelenke und Wirbelsäule wirksam entlastet. Das Nordic Walking löst auch Muskelverspannungen und lindert Schmerzen im Schulter- und Nackenbereich und ist laut wissenschaftlichen Untersuchungen 40 bis 50 Mal effektiver als das Gehen ohne Stöcke.

### Vorträge der VHI im Mai

- am 2. Mai** Hans-Ulrich Landmesser: «Die Blüten-therapie»
- am 7. Mai** Dr med. Ulrich Ingold: «Frau und Herz»
- am 13. Mai** Beatrice Hintermeister: «Ergonomie am Arbeitsplatz»

Alle Vorträge finden in der kleinen Aula der Sekundarschule Interlaken ab 20 Uhr statt. An der Abendkasse sind 10 Franken zu bezahlen.

Auskunft erteilt das VHI-Sekretariat, Spielmatte 3. Unterseen, Telefon 033 826 02 90

### Technik in Kursen erlernen

Die diplomierte Wellnesstrainerin Annelies Leimer vermittelt in Volkshochschulkursen die Technik des Nordic Walking. Weil ihr die Arbeit mit Senioren besonders am Herzen liegt, führt sie auch einen Nordic-Walking-Kurs für Senioren durch. Annelies Leimer ist aber nicht nur begeisterte Kursleiterin, sondern arbeitet seit bald einem Jahr als Sekretärin der Volkshochschule Interlaken und verbindet so ihr Hobby Sport mit der Arbeit im Büro.

In den Volkshochschulkursen mit Annelies Leimer erlernen die Teilnehmenden die Technik des Nordic Walking an sechs Abenden, beziehungsweise sechs Vormittagen, während jeweils 90 Minuten. Der Abendkurs beginnt am Mittwoch, 1. Mai, der Kurs für Seniorinnen und Senioren am Freitagmorgen, 3. Mai. Treffpunkt ist für beide Kurse die Alte Mühle, Spielmatte 3, in Unterseen.

(Anmeldung im VHI-Sekretariat, Tel. 033 826 02 90).



## NATURSTRANDBAD BURGSEELI – BADEPLAUSCH PUR FÜR DIE GANZE FAMILIE!

- Kinder-Erlebnisbecken
- Liegewiese mit Spielplatz
- Floss und Sprungturm
- Bruno's Restaurant

**Saisoneröffnung:**  
**Samstag, 4. Mai 2002**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### Information:

Phone 033 822 14 29 oder 033 822 33 88

www.ringgenberg-goldswil.ch

Täglich offen von 9.00 – 19.00 Uhr





**Mit dem Taxi kostenlos  
ins Beau Rivage!**

*Geniessen Sie eine Atmosphäre mit  
Cheminée und Kerzenlicht in unserem  
à-la-carte-Restaurant «La Bonne Fourchette»*

Reservieren Sie einen Tisch in unserem Gourmet-Restaurant «la Bonne Fourchette» und wir lassen Sie von unserem Taxi-Service kostenlos ins Grand Hotel Beau Rivage chauffieren und bringen Sie wieder nach Hause! Dies gilt für das Einzugsgebiet:

*Interlaken, Matten, Unterseen, Därligen, Wilderswil, Bönigen, Ringgenberg und Goldswil.*

**Reservierungen unter Telefonnummer: 033/ 826 70 07**

**oder: E-Mail: [beaurivage@email.ch](mailto:beaurivage@email.ch)**

*Das ganze Beau Rivage-Team freut sich,  
Sie in unserem Hause begrüssen und verwöhnen zu dürfen!*

claro

**Welt - Laden**

für fairen Handel

Marktgasse 46 Interlaken 033 822 79 78

claro

**Konfirmationsgeschenke**

- **Alben** in verschiedenen Grössen
- **Tagebücher**
- **Diverse Papeterien**  
(zum Teil aus Recycling Papier)
- **Neue Artikel im Kunsthandwerk**  
Schauen Sie doch mal unverbindlich bei uns vorbei.



Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
**Das Weltladen - Team**



TELL FREILICHTSPIELE

**GÄLL – MIER HÄLFE  
EM TÄLL!**



**Sagen das auch Sie?**

**Dann....**

... folgen Sie doch unserer herzlichen Einladung und lassen Sie sich von unserem musikalischen Feuerwerk zu Gunsten der neuen Tonalage der Telspiele Interlaken überraschen!

Am **10. Mai 2002** findet im **Kursaal Interlaken**

unter dem Patronat des

**Löschzughörli Interlaken**

ein Benefizunterhaltungsabend zu Gunsten der neuen Tonalage der TELL-Freilichtspiele Interlaken statt.

Folgende Künstler werden Sie unterhalten:

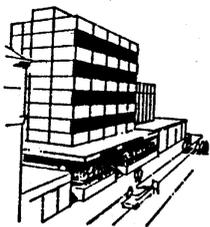
Löschzughörli Interlaken  
Blaskapelle SELVE  
Duo Sole Rosso  
Frauensteelband poco loco  
Frytig Jazzband

Jagdhornbläser Unspunnen  
Jodlerclub Innertkirchen  
Rockband «Jargon»  
Vox Vocalquartett  
und Roman Peters vom Grand-Prix  
der Volksmusik

**Tanz mit Louis Menar und sine Glarnerbuebe**

Billette für **25 Franken** können Sie kaufen bei:

**TELL-Freilichtspiele Interlaken, Höhweg 37, 3800 Interlaken;  
Tel. 033 / 822 37 22 oder per Mail an: [info@tellspele.ch](mailto:info@tellspele.ch)**



\*\*\* HOTEL MERKUR  
INTERLAKEN

Bahnhofstrasse 35  
3800 INTERLAKEN  
TEL. 033 826 77 88

Kurzer Ausflug zum Znacht?

Jeden Sonntag ab 17.00 bis 23.00 Uhr  
geniessen Sie JEDE unserer feinen haus-  
gemachten Pizzas für NUR Fr. 10.–

(zusätzlich Kinderpizza's zu Kids-Preisen erhältlich!)

Lieben Sie's eher gemütlich? Dann lassen Sie  
sich verwöhnen in unserem Restaurant beim  
beliebten

FONDUE CHINOISE À DISCRÉTION!

Auf Ihren Besuch freut sich das ganze  
«Merkur»-Team.

HOTEL BAREN  
WILDERSWIL

Güggeli- u Röschi-Beiz

Mixed-Grill  
am Feuerspiess flambiert  
dazu zwei rassige Saucen, Berner Röschi  
und Salatgarnitur



oder das lustige Esserlebnis

Mägenwiler Güggeli

450 g frisch im Ofen gebraten  
mit Pommes frites und Salat

Fam. Gabi + Fritz Zurschmiede . Tel. 033 828 31 51



VOLKSHOCHSCHULE  
OBERHASLI/REGION BRIENZ

FREUDE UND SICHERHEIT  
IM UMGANG  
MIT DEM HANDY



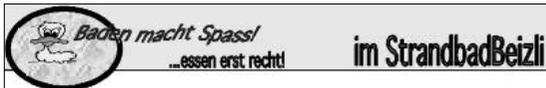
- Keine Angst vor der Technik
- SMS verschicken und öffnen
- Telefonnummern speichern
- Nachrichten abhören

1 zu 1 lernen Sie spielend und unbeschwert Leid und Freud mit dem Handy  
kennen. Erfahrene junge Leute werden Sie geduldig in die Kunst der  
Technik einführen.

Anschliessend werden alle Beteiligten zum Z'vieri eingeladen.

Kursleiter  
Kursdatum  
Kurszeit  
Kursort  
Preis  
Auskunft  
Anmeldung

Heinz Staudenmann und Schüler des Schulhauses Kappellen, Meiringen  
Mittwoch 1. Mai 2002  
15.00 bis 17.00 Uhr  
Meiringen, Kirchgemeindehaus  
Fr. 30.– (Fr. 25.–)  
Tel. 033 971 38 62  
an das Sekretariat Tel. 033 971 38 31



StrandbadBeizli  
Bönigen

NEWS '02

Ab 1. Mai geht's wieder los!

Zum Znüni bei Café, Gipfeli und frischen Sandwiches

Über Mittag mit feinen, knackigen Salattellern  
oder wie wär's mit dem bereits legendären  
De-Luxe-Burger?

Nachmittags Café und feine Kuchen und  
Abends Apéro und Häppchen

Also nichts wie hin auf unsere schöne  
Sonnenterrasse direkt am Brienzsee!

Übrigens: Sie planen einen Anlass – zum Beispiel  
mit Ihrem Club/Verein – fragen Sie mal nach  
unseren Ideen!

Ganzes Angebot unter: Selina & Ueli Stähli-Ingold  
[www.gastrosurf.ch](http://www.gastrosurf.ch) Strandbadbeizli, 3806 Bönigen  
033 822 35 77

Öffnungszeiten:  
1. Mai bis 8. Mai 9. Mai bis 15. September  
10.00 bis 18.00 Uhr 9.00 bis 20.00 Uhr

Selamat Datang!

(verschiedene Gerichte im Robo servieren)  
Indonesische Rijstafel  
Asiatische und indische Spezialitäten  
Günstige Tagesmenüs (asiatisch: 14.– / europäisch: 16.–)  
Indonesische Spezialitäten (von mild bis sehr scharf)  
Asian Self-Service Buffet (frisch aus dem Wok)  
Vegetarische Gerichte (grosse Auswahl)  
Take away  
Party-Service (für jeden Anlass)

Matahari

Asian Restaurant Interlaken

Yong-Chul & Rince KRAUER  
(im Hotel Lötschberg) · General-Guisan-Strasse 31 · 3800 Interlaken  
Reservation: Telefon 033 823 80 01

**jost** Gartenbau + Beratung  
Gartenunterhalt  
*Ihr Garten liegt uns am Herzen* Ihr Fachgeschäft für:

Steinbeläge, Biotope  
Sichtmauern,  
Natursteinarbeiten  
Rasenpflege  
Schnittarbeiten  
Bepflanzungen  
Umänderungen  
Neuanlagen

3806 Bönigen  
Tel. 033 822 34 30  
Fax 033 822 34 75

Samuel Jost Natel 079 311 81 20

**rtw** Round the World Travel und Touristik GmbH

Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33  
E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR  
TSCHECHOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE SCTW

# KIND- UND HUND-TAGE

DIGITAL Thermo-Druck  
Werbekleber  
Beschriftungen  
Autos, Firmentafeln  
Tampondruck  
Werbegeschenke  
Kugelschreiber  
Feuerzeuge  
Brieföffner  
Technische Artikel

**eb·print**

Ernst Brügger Telefon 033 821 13 72  
Schulgässli 460 E Mobile 079 209 33 44  
3812 Wilderswil Fax 033 821 13 73

www.eb-print.ch  
info@eb-print.ch

**Goldschmiede-  
Atelier**  
Peter Hablützel

*Ihr Spezialist  
für Edelsteine aus den  
Schweizer Alpen*

Marktgasse 14, Interlaken  
Tel./Fax 033 823 88 80

**TIERPENSION LANZENEN  
HUNDESALON «GERO»**

Häberli Hans-Ulrich / Koch Stephanie & Team  
Dammweg 19 / 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.  
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere  
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.  
Zubehör für Hunde und Katzen.  
Diverse Hunde- und Katzenfutter.

**Abegglen Werft**  
3807 Iseltwald,  
Tel. 033 845 11 88/Fax 033 845 11 57

- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote

Die bewährte Werft für anspruchsvolle  
Sportfischerboote  
www.abegglen-werft.ch

**Ihr Getränkepartner für Wein,  
Spirituosen, Bier, Mineral**  
über 200 verschiedene Weine

**VIN DIVIN**

Wein- und Getränkehandel  
J. + W. Christen  
Mattenstrasse 9 (bei Action Sport)  
3800 Matten-Interlaken  
Telefon 033 822 55 55  
Fax 033 822 55 10

Öffnungszeiten:  
Montag 13.30-18.30  
Di-Fr 9.00-11.00  
13.30-18.30  
Samstag 9.00-16.00  
durchgehend

Gratis-Parkplätze  
Hauslieferdienst

Laufend neue Kurse in  
**Klassischer Massage und  
Fussreflexzonenmassage**  
für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur  
Verlangen Sie unser Kursprogramm!

**Zentrum Bodyfeet®**  
MASSAGEFACHSCHULE

Aarestrasse 30, 3600 Thun, Tel. 033 222 23 23  
www.bodyfeet.ch

Heute möchten wir uns im besonderen an die Teens im Alter zwischen 11 bis 15 Jahren wenden. Für all diejenigen, die ihre Sommerferien zu Hause verbringen, aber dennoch etwas unternehmen möchten, haben wir heute ein Angebot.

Hast du einen Hund in der Familie? Oder aber dein Nachbar, deine Bekannten, dein Onkel, deine Tante, dein Götti oder deine Gotte?

Du magst den Hund und möchtest gemeinsam mit ihm etwas lernen? Du möchtest den Hund besser kennen lernen?

Dann bist du bei uns an der richtigen Adresse. Wir möchten mit euch jeden Tag ein paar Stunden verbringen und euch dabei etwas über den Urvater des Hundes, den Wolf und den Hund erzählen. Aber auch viel Spass mit dem Hund haben und ihm das eine oder andere Kunststück beibringen.

In der Zeit vom 22. bis 26. Juli 2002 führen wir diesen Kurs nur für euch Teens durch. Dein Hund sollte so gross sein, dass du Kraft genug hast ihn zu führen. Er sollte sich mit anderen Hunden gut vertragen und gerne spielen.

Fühlst du dich angesprochen und möchtest noch mehr über den Kurs erfahren, dann ruf uns unter untenstehender Nummer an. Anmeldungen nehmen wir ab sofort entgegen. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Bei grossem Interesse führen wir im Herbst nochmals einen Kurs durch.

Übrigens sind Hunde jeder Rasse sowie Mischlinge gross und klein willkommen.

**Auskunft und Anmeldung bei Beatrice Michel, 079 464 85 41 oder Postfach 656, Interlaken**

# BILDUNG, SPORT UND GESELLIGKEIT FÜR MÄNNER UND FRAUEN AB 60

Mit ihren Angeboten will die Pro Senectute Männern und Frauen ab 60 die Möglichkeit bieten, geistig und körperlich aktiv zu bleiben. In Vorträgen informieren Fachleute über Sachgebiete, während die Kurse der Weiterbildung oder der körperlichen Fitness dienen. Somit können Seniorinnen und Senioren viel zur Erhaltung der Eigenständigkeit, Gesundheit und guter Lebensqualität beitragen und erst noch die Chance nutzen, neue Kontakte zu knüpfen.

## Vortrag in Brienz

### Testament/Erbschaft

**Referent: Adrian Glatthard, Fürsprecher und Notar, Brienz**

Informationen zum Verfassen eines Testaments und zum Thema Erben (Pflichtteil, Vermächtnis, Abtretung, Nutzniessung, Wohnrecht, Schenkung von Vermögenswerten oder Grundeigentum usw.).

**Datum: Mittwoch, 22. Mai 2002**

**Zeit: 18.30 Uhr**

**Ort: Hotel Weisses Kreuz, Brienz**

Eintritt frei. Keine Anmeldung erforderlich

Der Vortrag wird gemeinsam von Pro Senectute und dem Frauenverein Brienz organisiert.

## Neue Kurse

### Gedächtnistraining

Mit Ruth Baur

Beginn: Dienstag, 14. Mai 2002 Dauer: 6x von 14.00 bis 16.00 Uhr (inkl. Pause)

Kosten: Fr. 95.– (plus Fr.10.– für Material; wird im Kurs einkassiert)

Ort: Zentrum Artos, Alpenstr. 45, Interlaken

### Boccia

#### Beliebtes Kugelspiel in zwei Mannschaften

Mit Edi Mühlemann/Männerriege Bönigen

Beginn: Dienstag, 14. Mai 2002 Dauer: 3x von 16.00 bis ca 17.30 Uhr

Kosten: Fr. 15.–

Ort: Strandbad Bönigen

### Wanderwochen im Engadin

Mit Marietta Burger, Beatenberg

Täglich leichte gemütliche Wanderung von max. 3 - 4 Stunden.

Kosten: Inkl. Halbpension im Einzelmzimmer pro Pers. Fr. 95.–, im Doppelzimmer Fr. 88.–

Ort: Sils Maria Zeit: 22.6. bis 6.7.2002 (Teilnahme ist auch nur tage- oder wochenweise möglich).

### PC-Einführungskurs

Für Einsteiger ohne Vorkenntnisse

Leitung: Alfred Amacher

Beginn: Mittwoch, 14. August 2002

Dauer: 4x von 15.00 bis 17 Uhr oder von 19.00 bis 21 Uhr

Kosten: Fr. 80.–

Ort: Schulhaus Bönigen

#### Weitere Kurse

Bei genügender Anmeldezahl bieten wir folgende Kurse an:

- **Krebstgymnastik** mit Heidi Schüpbach. Kursort: Alte Mühle Unterseen. Kosten: Fr. 12.– pro Mal.

- **Schwimmkurs, Wassergymnastik** (Wasser bis 32°), **Fitness- und Bewegung in der Turnhalle**, mit Winnie Lustenberger. Kosten: Fr. 8.– pro Lektion (plus Eintritt).

**Auskunft und Anmeldung: Pro Senectute Beratungsstelle, Rugenparkstr. 2, 3800 Interlaken Tel. 033 822 30 14**

# MAI-JUNI 2002

Samstag, 11. Mai 2002, 20.30 Uhr

## GREGORIANISCHE UND MITTELALTERLICHE GESÄNGE

Ensemble TRECANUM, Strassburg:

ETIENNE STOFFEL, künstlerische Leitung

Mittwoch, 22. Mai 2002, 19.00 bis 20.30 Uhr

## JUNG UND LEIDENSCHAFTLICH

Ensemble Sinaulodia, Jiddische Lieder, Trombone Daltons

AbsolventInnen der Hochschule für Musik und Theater Bern

Freitag, 24. Mai 2002, 20.30 Uhr

## TIEFE WASSER – DJUPA VATTEN

LINA MARIA ÅKERLUND, Mezzosopran

HANS ADOLFSEN, Piano

Innerhalb des Zyklus WASSER mit anderen Oberländer Klassik-AnbieterInnen

Sonntag, 26. Mai 2002, 10.00 Uhr

## JAZZMATINÉE

WILLY BISCHOF, Piano, RUEDI BOLLETER, Bass,

ALBERTO CANONICO, Drums

Freitag, 31. Mai 2002, 20.30 Uhr

## ILIOS-STREICHQUARTETT

ANDRZEI KILIAN, Violine, SEIKO MORISHITA, Violine

RICHARD KESSLER, Viola, ANITA RUTZ, Violoncello

Werke von Mozart, Schostakowitsch und Schubert

Sonntag, 2. Juni 2002, 10.00 Uhr, Matinée

## L'HISTOIRE DU SOLDAT von Igor Strawinsky

Openair-Aufführung, Wanderbühne

Junge Kammerphilharmonie Winterthur unter STEVE BRITT

Freitag, 8. Juni 2002, 20.30 Uhr

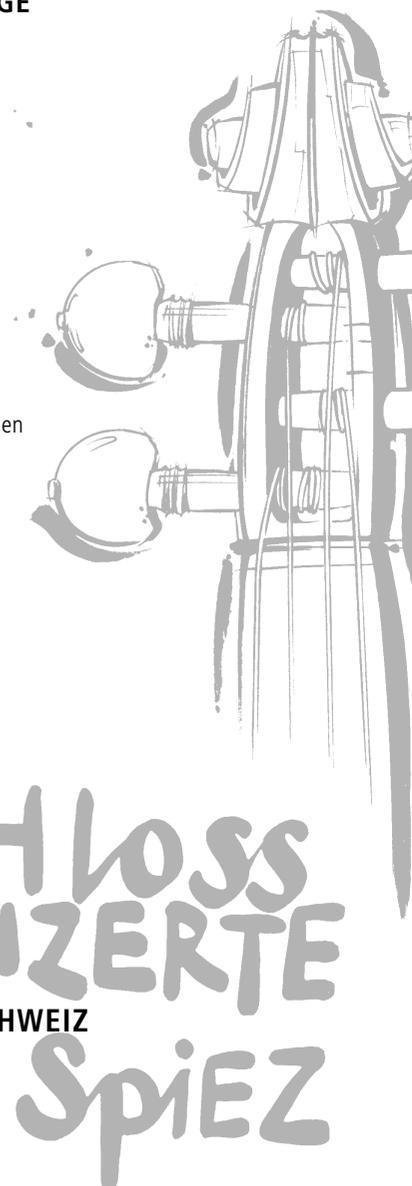
## AUF DEN SPUREN VON FRANZ LISZT IN DER SCHWEIZ

MICHAEL THALMANN, Klavier, STEFAN SUSKE, Rezitation

ERICH GYSLING, Moderation

Programme und Vorverkauf:

NOVA REISEN, Kronenplatz, Spiez Telefon 033 654 84 84



SCHLOSS  
KONZERTE  
Spiez

# ERFOLGREICHE LÄUFERINNEN DES EC JUNGFRAU INTERLAKEN AN SEV-TESTS

Neun Läuferinnen vom EC Jungfrau Interlaken haben in dieser Wintersaison 2001/2002 in verschiedenen Kategorien offizielle Stil- und Kürtests des Schweizerischen Eislauf-Verbandes (SEV) mit Erfolg absolviert.

Die Stiltests bestehen aus fünf Laufübungen und einem Schrittprogramm. Besonders wird von den Preisrichtern auf sauberes, flüssiges Gleiten geachtet und auf gutes Abstossen, harmonische Kniebewegungen

mit aufrechter Körperhaltung, möglichst lautloses Aufsetzen der Kanten sowie gewandtes Beschleunigen und Tempohalten. Ebenso wichtig ist das Einhalten des vorgeschriebenen Spurenbildes und des Schrittmasses. Beim Schrittprogramm wird zusätzlich die Übereinstimmung mit dem Takt und dem Charakter der gewählten Begleitmusik bewertet.

Die Kürtests bestehen aus unterschiedlichen Einzelsprüngen und Sprungkombinationen, verschiedenen Pirouetten und Schrittfolgen. Bei den Sprüngen wird auf Absprung und Landung geachtet sowie auf Geschwindigkeit vor und nach dem Sprung, Haltung und Stil im Einlauf und Auslauf sowie Sicherheit und selbstverständlich Richtigkeit der Ausführung. Bei den Pirouetten sind ein kontrollierter Ein- und Auslauf wichtig, genaue Zentrierung, Drehgeschwindigkeit und Zahl der Drehungen sowie Haltung und Sicherheit. Bei den Schrittfolgen gelten die gleichen Bewertungskriterien wie bei den Laufübungen des Stiltestes. Der EC Jungfrau Interlaken gratuliert den LäuferInnen zu folgenden Tests:



## SEV-TESTE GRATULATIONEN



**SARINA HANSEN, MATTEN**  
KÜRTEST INTERBRONCE  
am 15. Januar 2002 in Thun



**DANIEL INÄBNIT, MATTEN**  
KÜRTEST BRONCE  
am 15. Januar 2002 in Thun



**JEANNINE SCHÄR, MATTEN**  
STILTEST INTERBRONCE  
am 4. März 2002 in Thun



**NADIA STALDER, INTERLAKEN**  
STILTEST INTERBRONCE  
am 4. März 2002 in Thun



**CLAUDIA STALDER, INTERLAKEN**  
STILTEST INTERSILBER  
am 4. März 2002 in Thun



**JENNY HARDER, INTERLAKEN**  
STILTEST INTERBRONCE  
am 14. März 2002 in Interlaken



**JENNY LUGINBÜHL, LEISSIGEN**  
STILTEST INTERSILBER  
am 14. März 2002 in Interlaken



**MICHELLE TRAFELET, INTERLAKEN**  
STILTEST BRONCE am 29. Okt. 2001  
in Burgdorf / STILTEST INTERSILBER  
am 14. März 2002 in Interlaken

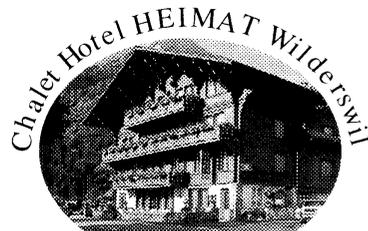


**STÉPHANIE TRAFELET, INTERLAKEN**  
STILTEST BRONCE am 29. Okt. 2001  
in Burgdorf / STILTEST INTERSILBER  
am 14. März 2002 in Interlaken

# Kiosk Messerli

Beatrice Messerli Hauptstrasse 26  
Tel. 033 823 45 10 3800 Matten

**ZEITSCHRIFTEN • SPIELWAREN**  
**• SOUVENIRS**  
**TOTO - LOTTO - ABLAGE**



Chalet Hotel HEIMAT Wilderswil  
Familie Zumbrunn  
Tel. 033 822 23 21, Fax 033 822 23 43

## BEGEGNUNG UND GENUSS

### Saison- und CH-Spezialitäten im Mai

Morchelterrine mit Bärlauch  
\*\*\*  
Spargelcremesuppe  
\*\*\*  
Crepes gefüllt mit Morcheln und Schnittlauch  
\*\*\*  
Kalbskotelette mit Frühlingskräutern  
neuen Kartoffeln  
Saisonsalaten  
\*\*\*  
Rhabarbermousse mit Erdbeersauce

**Auf Ihren Besuch freuen sich  
Familie Zumbrunn & Mitarbeiter**

Noch keine Idee zur Konfirmation?  
**Unser Vorschlag:**  
Ein Fest in der Heimat



## Herrenkonfektion

A. Schild-Clever  
Marktgasse 32  
3800 Interlaken  
Tel./Fax: 033/822 87 46

Ihr Fachgeschäft für  
Herrenbekleidung von  
Kopf bis Fuss  
für Arbeit, Freizeit und Sport



# Muttertag bei Loeb

**Jedes Jahr dieselbe bange Frage: was schenke ich nur zum Muttertag? Im Muttertags-Shop bei Loeb kommt Ihnen bestimmt die zündende Idee: Sie haben die Wahl zwischen einem grösseren Geschenk, einem frechen Mitbringsel oder einfach etwas Kleinem, Feinem. Und damit sich die Mütter selbst etwas verwöhnen können: holen Sie sich mit dem Bon ein duftendes Geschenk am Kundendienst im Loeb Interlaken.**

(max. 1 Bon pro Person,  
Angebot gültig solange  
Vorrat)



STADTKELLER UNTERSEEN

# ROMULUS DER GROSSE

Ungeschichtliche historische Komödie von Friedrich Dürrenmatt, Stedtltheater 2002

## Vorstellungen im Stadtkeller Unterseen, je 20.00 Uhr

SA 4. / MI 8. / FR 10. Mai 2002  
SA 11. / FR 17. / MI 22. Mai 2002  
SA 25. / SO 26. 17.00 Uhr!  
DI 28. / DO 30. / FR 31. Mai 2002

**VORVERKAUF:** DROPA Drogerie Günther  
Bahnhofstr. 24, 3800 Unterseen, Tel. 033 826 40 40  
Filiale Zentrum Interlaken Ost, Tel. 033 823 80 30

## GASTSPIELE

**Oberhofen: Dachbühne Klösterli**  
Dienstag, 14. Mai 2002, 20.00 Uhr

Vorverkauf: 033 243 14 21

**Thun: Theater Alte Oele**  
Freitag, 24. Mai 2002, 20.15 Uhr

Vorverkauf: 033 222 39 39

Das einstige Weltreich der Römer liegt in den letzten Zügen, die Germanen erobern unter der Führung ihrer Fürstin Odoaker eine Stadt und Festung nach der anderen. Der letzte römische Kaiser, Romulus Augustus, interessiert sich nur für seine Hühnerzucht und hat sich scheinbar längst dem Schicksal ergeben. Das Imperium ist nicht nur militärisch, sondern auch finanziell am Ende: Romulus muss alles verkaufen.

Rettung scheint nur der germanische Fabrikant Cäsar Ruff zu bieten, der Odoaker mit Geld beschwichtigen und den römischen Staat sanieren will. Dafür möchte er Rea, die einzige Tochter des Kaisers, zum Traualtar führen. Doch Romulus ist nicht bereit in diese Ehe einzuwilligen, erst recht nicht,

da der von Rea sehnsüchtig erwartete Verlobte Ämilian soeben aus germanischer Gefangenschaft zurückgekehrt ist. Weder Kaiserin Julia, noch die Minister, noch der geflüchtete Kaiser Zeno von Ostrom, die sich jetzt alle als fanatische Vaterlandsverteidiger und rhetorische Widerstandskämpfer aufspielen, vermögen Romulus umzustimmen. Schliesslich kommt es zur persönlichen Konfrontation zwischen der Germanenfürstin Odoaker und Kaiser Romulus. Beide Herrscher offenbaren gegenseitig die wahren Hintergründe ihres Handelns, was in der Erkenntnis gipfelt: «Spielen wir noch einmal, zum letzten Mal, Komödie. Tun wir so, als ginge die Rechnung hienieden auf, als siegte der Geist über die Materie Mensch.»



Ensemble des Stedtltheaters 2002 (Foto: zVg.)

## Personen:

Romulus Augustus	Kaiser von Westrom	Andreas Gautschi
Julia	seine Frau	Henriette Studer
Rea	seine Tochter	Susanne Modica-Wyssmüller
Zeno der Isaurier	Kaiser von Ostrom	Res Frutiger
Ämilian	Römischer Patrizier	Andreas Dyhrenfurth
Mares	Kriegsminister	Hans von Bergen
Tullius Rotundus	Innenminister	Daniel Niedermann
Spurius Titus Mamma	Reiterpräfekt	Chrigel Abplanalp
Pyramus	Kammerdiener	Orest Wullschläger
Apollonia	Kunsthändlerin	Beatrice Augstburger
Odoaker	Fürstin der Germanen	Henriette Studer
Sulphuria	oströmische Chefideologin	Susanne Modica-Wyssmüller

**Plakat:** Andreas Kähr  
**Inszenierung:** Beatrice Augstburger  
**Ausführungsrechte:** Diogenes Verlag

# KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von diesem Mann aus Beatenberg wissen – er ist verheiratet, Vater von zwei Mädchen und auch bei seiner beruflichen Tätigkeit steht das Thema Familie stark im Vordergrund – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an:

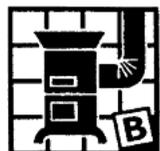
### Bödeli-Info

«Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: 13. Mai 2002

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der Juni-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.



Ofenbau  
Cheminéebau  
Kaminsanierungen  
Keramische Wand-  
und Bodenplatten  
Natursteinarbeiten

## BLATTER Ofenbau und keram. Platten AG 3852 Ringgenberg

Büro: Hagenstrasse  
Werkstatt und Ausstellung: Anhöhe/Blasenweg  
Tel. 033 822 27 16, Fax 033 823 35 16  
E-Mail: blatter.ofenbau@quicknet.ch

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein  
im Wert von Fr. 100.– offeriert von



METROPOLE HOTEL  
★★★★  
INTERLAKEN

Stéphane Graul und das Metropole-Team  
freuen sich über Ihre Reservation.  
Auf bald, Hotel Metropole

Höheweg 37, 3800  
Interlaken  
Tel. 033 828 66 66  
Fax 033 828 66 33  
E-Mail: sgraul@metro-  
pole-interlaken.ch

### Auflösung Wettbewerb, von der April-Ausgabe:

Annerös Beer, Bönigen

### Der Gewinner des Wettbewerbes:

Walter Schmid, Bönigen

**Herzliche Gratulation!**

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

*Ost & West – just the best!*

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER

Beim Stedtl Zentrum, 3800 Unterseen, Telefon 033 826 40 40  
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken, Telefon 033 823 80 30  
E-Mail: dropa.guenther@dropa.ch



METROPOLE HOTEL  
★★★★  
INTERLAKEN

B  
BELLINI



OP  
MET  
PANORAMARESTAURANT

# METROPOLE HOTEL



**Unser Chef de Bar Daniel Lois stellt Ihnen seine Monatsdrinks vor**

### **Mai**

#### **Interlaken**

Versetzt mich in Ferienstimmung

4cl Bacardi Limòn  
2cl Campari  
2cl Bombay Gin  
2cl White Peach  
8cl Pfirsichsaft  
8cl Blutorangensaft

sFr. 9.50

### **Juni**

#### **Saranda**

Trinken und Träumen

4cl Bacardi Light Dry  
4cl Malibu  
2cl Grüne Banane  
2cl Creme de Bananes  
10cl Ananassaft

sFr. 9.50

### **Juli**

#### **Zveta**

Explosiver als Dynamit!

4cl Cointreau  
2cl Absolut Wodka  
2cl Erdbeersirup  
8cl Pfirsichsaft  
8cl Orangensaft  
2cl Zitronensaft

sFr. 9.50



PANORAMARESTAURANT

#### **Sternzeichendinner**

Cesar's salad  
mit Parmesandressing

\*\*\*\*\*

Blumenkohlsuppe mit  
Tomatenwürfeli

\*\*\*\*\*

Zartes Rindsentrecôte  
mit Sauce Béarnaise  
Buttertagliatelle und  
Bohnenbündeli

\*\*\*\*\*

Zweifarbige Schokoladenmousse

# **Stier**

21.4 – 20.5

 **Stierbetonte Menschen sind äusserst pragmatisch. Sie stehen mit beiden Füßen auf der Erde und orientieren sich an ganz konkreten Dingen. Ihr Verhalten ist sachbezogen und sie besitzen einen besonderen Blick für den Wert und die Nützlichkeit der Dinge.**

unser Partner



**ASTRODATA**  
Die professionelle Qualität in der Astrologie

#### **Liebe Stiermänner und Frauen**

Gerne laden wir Sie an diesen Abenden zum Apéro ein. Zusätzlich werden wir Sie auch mit einer Ermässigung von 20% für Ihren Besuch belohnen. Falls Ihr Geburtsdatum auch noch in die Woche Ihres Besuches fällt, gehören Sie zu den Glücklichen, die bei uns gratis essen! Menupreis inklusive Apéro ist sFr. 49.– jeweils samstags ab 19.00 Uhr.



# 13. SCHWEIZERISCHES FILM- UND VIDEO-FESTIVAL

SPIEZ 8.–11. MAI 2002 MIT AUFTAKT IM  
CAFE BAR MOKKA, THUN VOM 4. MAI 2002



Höheweg 37 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 66 66 Fax. 033 828 66 33  
[www.metropole-interlaken.ch](http://www.metropole-interlaken.ch)  
[mail@metropole-interlaken.ch](mailto:mail@metropole-interlaken.ch)



**Das Festival rückt** das breite Spektrum des schweizerischen Film- und Videoschaffens für das Publikum ins richtige Licht. Es stehen vor allem No-Budget- und Low-Budget-Produktionen im Mittelpunkt. Nach 13 Jahren ist Spiez längst zu einer wichtigen Plattform geworden und gilt als Treffpunkt für unabhängige Filmemacher und Filmemacherinnen unterschiedlicher Herkunft und Altersgruppen. Die Förderung junger Filmautoren und Filmautorinnen ist den Veranstaltern ein wichtiges Anliegen.

**Nach einem bescheidenen Start** in Thun im letzten Jahr versuchen es die Organisatoren erneut. Dieses Jahr richtet sich das «Auftakt-Programm Thun» vom 4. Mai bewusst an ein jüngeres Publikum. Abspielort ist das Cafe Bar Mokka (21.00 Uhr).

**Das diesjährige Programm** bietet aber nicht nur jungen Filminteressierten etwas. Insgesamt werden 112 Filme gezeigt, darunter unterhaltende Dokumentarfilme, z.B. «Kaschmir», von Mark Kris Keller, «Die Rheinholzer», von Kuno Bont oder das Making of «Timeless», einem Film, der aufzeigt, wie waghalsige Skiabfahrten im Gebirge filmisch entstehen. Auch das Kurzfilmprogramm lässt aufhorchen: Wer kurze, spannende Spiel-, Animations- und Experimentalfilme liebt, reserviert sich den Freitagabend, 10. Mai (es werden die mit Anerkennungspreisen ausgezeichneten Filme vorgeführt. Die Preisübergabe erfolgt ebenfalls an diesem Abend).

**Die grosse Anzahl** der gezeigten Filme bedeutet für den Festivalbesucher, dass er sich möglichst sein persönliches Programm zusammen stellt. Er kann sich aber auch überraschen lassen und Pausen nach seinem Gutdünken einschalten, indem er im Filmerbistro eine Stärkung einnimmt oder sich eine Auszeit im nahen, wunderschön gelegenen Spiezbergwald oder im neu gestalteten Buchtareal nimmt.

**In Spiez starten** die Filmvorführungen am Mittwoch, 8. Mai um 17.00 Uhr im Lötschbergzentrum. Weitere Abspielorte sind das Kino MovieWorld und für ein jüngeres Publikum die Alte Landi vis à vis der Post (anschliessend an die Filmvorführungen jeweils Bar-Disco). Interessieren wird bestimmt auch das Sonderprogramm vom Donnerstag, 9. Mai zum Thema «Eisenbahn». U.a. wird der neue Film «Lötschberg-Basistunnel – Connecting Europa» vorgeführt. Das komplexe Phänomen des Welthandels und die Ungerechtigkeit im Handel Nord-Süd sind Themen in einem weiteren Sonderprogramm «20 Jahre claro Wält-Lade Spiez». Aber auch das Kernstück des Festivals, der Wettbewerb für ambitionierte Amateurfilmer, bietet gute Unterhaltung.

**Mehr Informationen** können unter: [www.filmfestivalspiez.ch](http://www.filmfestivalspiez.ch) oder der Programm Broschüre entnommen werden (liegt gratis in den Tourismusbüros oder Geschäften auf oder kann direkt beim Veranstalter, Festival Spiez, PF 334, 3700 Spiez verlangt werden).

OK: «50 Jahre Oberländerchörli Interlaken»



## Volkstümlicher Abend im Kursaal Interlaken von Samstag, 6. April 2002

Es war ein wunderbarer Abend – wir konnten sehr viel Freude bereiten!

### Wir danken herzlich

allen aktiv Teilnehmenden  
 allen Konzertbesuchern  
 allen Spendern von Natural- und Barspenden  
 allen Freunden und Gönnern unseres Chörli, die uns in irgend einer Weise unterstützt haben.  
 Wir freuen uns, mit unseren Liedern und Tänzen auch weiterhin Freude bereiten zu können.  
 Sängerinnen und Sänger sind bei uns jederzeit herzlich willkommen.

Herzliche Grüsse  
 die Mitglieder des Oberländerchörli Interlaken

## ARBEITSGRUPPE BLUMENSCHMUCK AM HAUS INTERLAKEN

Die Arbeitsgruppe «Blumenschmuck am Haus und Hotel in Interlaken» sowie der Blumen- und Gartenverein rufen alle Hausbesitzer, Hoteliers und die Verantwortlichen der Strassenleiste auf, dem

# BLUMEN SCHMUCK AN IHREN HÄUSERN UND HOTELS

im kommenden Frühjahr/Sommer besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Sie will die schön mit Blumen geschmückten Häuser und Hotels in Interlaken, Matten und Unterseen im nächsten Sommer besonders gut beachten, fotografieren und die Schönsten mit Preisen auszeichnen.

Die Gemeinden Interlaken, Matten und Unterseen sowie der Hoteliereverein Interlaken und Umgebung stellen einen schönen Beitrag für diese sinnvolle Aktion zur Verfügung.

Wir freuen uns auf ein blumengeschmücktes Bödeli und danken fürs Mitmachen!

*Arbeitsgruppe «Blumenschmuck am Haus und Hotel in Interlaken»*



**Samstag,  
8. Juni 2002**  
**10.00 – 14.00 Uhr**  
**Festgelände  
Bucht Spiez**

**coop**  
bau+hobby  
präsentiert

**Erlernen Sie die Kunst des Barbecue unter der professionellen Anleitung von Welt-, Europa- und Schweizermeistern!**

Bis 500 Personen aller Altersstufen und unterschiedlichstem Können und Wissen können sich bei der Swiss Barbecue Association für die Teilnahme anmelden. Sie möchten Barbecue kennenlernen, haben Freude am Grillieren und Barbecuen und wollen sich für den Sommer in freier Natur fit machen? Die grösste Barbecue-Kochschule der Welt findet auf dem Festgelände des World Barbecue Gold Cup 2002 in der Bucht Spiez statt. Der Unkostenbeitrag für den Lehrgang beläuft sich auf Fr. 90.– pro Person, inklusive Essen und Getränke. Mit einer COOP-Supercard können Sie für einen Spezialpreis von Fr. 60.–, inklusive Essen und Getränke, teilnehmen.

**Wichtige Anmerkungen:**

Eine Anmeldung ist unerlässlich und sollte wegen allfälligen Rückfragen schriftlich erfolgen. Die Platzzahl für TeilnehmerInnen ist auf 500 beschränkt. Sollten Sie sich per e-mail anmelden bitten wir Sie, den hier vorliegenden BON mitzubringen. Der Unkostenbeitrag von 60.– (mit COOP-Supercard) wird am Tag der Veranstaltung fällig und wird beim Eintritt verlangt. Treffen Sie bitte frühzeitig, mindestens aber eine halbe Stunde vor Beginn der Kochschule, im Festgelände ein. Parkplätze für die Besucherinnen und Besucher der Kochschule werden reserviert und speziell beschildert.

**Anmeldung:**

Schicken Sie Ihren Anmeldeatlon an folgende Adresse:

SBA Swiss Barbecue Association  
Alfred Zollinger  
Pilatusstrasse 24  
8203 Schaffhausen  
Telefon und Fax +41 (0)52 624 36 02  
e-mail: alfred.zollinger@swissworld.ch  
www.barbecue.ch

**Anmeldeschluss: Samstag, 1. Juni 2002**

Greifen Sie zu – «S'het solang's het!»

**coop** ermöglicht Ihnen die Teilnahme an dieser  
bau+hobby einmaligen Kochschule zum Spezialpreis  
von Fr. 60.–!

**Ja, ich will diese Gelegenheit nicht verpassen und melde mich für die grösste Barbecue-Kochschule der Welt an:**

Name  Vorname

Adresse  PLZ, Ort

Tel.-Nr.  Jahrgang

**VOLKSTÜMLICHER  
UNTERHALTUNGS-  
ABEND**

Leitung: Gerhard Tomantschger

**In der Turnhalle Bönigen**

**Samstag, 4. Mai 2002, 20.15 Uhr**

Es wirken mit:

**Chinderhörli Bödeli**

**JG Bärgröseli Alpnachstad**

**Kapelle Aregger-Wallimann, Alpnachstad**

**Fahnenschwinger Franz Wallimann**

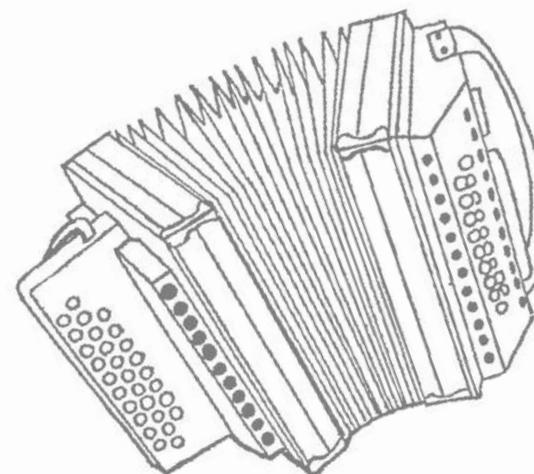
**Jodlerklub Bönigen**

**Tanz mit der Kapelle Aregger-Wallimann**

Festwirtschaft / schöne Tombola / Bar «Alpstübli»

Eintritt: Fr. 10.– inkl. Tanzbändel

Vorverkauf: Elsi von Känel, Papeterie, Bönigen



Freundlich ladet ein

**Jodlerklub Bönigen**



# DIE SONNIGE ALTERNATIVE ... AUCH FÜR IHR KIND!

Lernen und Leben in einem attraktiven Umfeld bietet Ihren Kindern die

## Tagesschule Beatenberg

- Gemeinsamer Schulbesuch mit einheimischen Kindern
- Individuelle Förderung in kleinen Klassenverbänden
- Gute Verpflegung und aktive Betreuung nach dem Unterricht
- Sportliches und kulturelles Angebot in der Gemeinde
- Motivierte und gut ausgebildete Lehrkräfte

## Tagesschule



## Beatenberg

Die Förderung von sozialer Kompetenz ist uns ein Anliegen. Selbstständiges Arbeiten, Hilfsbereitschaft und Toleranz gehören zur Tagesordnung.

Unser Angebot richtet sich an Kinder von fünf Jahren (Kindergarten) bis hin zur 9. Klasse (Sek und Real).

Rufen Sie uns an. Gerne senden wir Ihnen detaillierte Informationen zu.

Stefan Lüpold  
033 841 17 02

Walter Flükiger  
033 841 17 55

Evelyne Grossniklaus  
033 841 20 40

[www.schule-beatenberg.ch](http://www.schule-beatenberg.ch)



LERNEN, SPORT, SPASS UND SPIEL – WO DIE NATUR AM SCHÖNSTEN IST. 

Durch die ländliche Umgebung, inmitten von Bergen, Weiden und Wäldern, ist das fast verkehrsfreie Bergdorf Saxeten ein idealer Platz für die Kinder der Tagesschule. So lautet auch der Leitsatz für die pädagogische Ausrichtung der Schule: «Die Freude am Lernen erhalten und wecken!»



Das optimale Lern-, Arbeits- und Freizeitangebot der Tagesschule Saxeten steht auch dieses Jahr allen Kindern aus der Region offen. Eine zweiklassige Schule ermöglicht den Kindern in altersgemischten Klassen ein soziales Lernen. Ziel ist die Förderung der Selbstständigkeit und die Unterstützung der persönlichen Entwicklung.



Die Tagesschule bietet den Kindern eine Tagesstruktur und den obligatorischen Schulunterricht. Der zeitliche Rahmen bewegt sich von ca. 7.15 bis 17.30 Uhr und beinhaltet:

- organisierter Transport
- betreuter Mittagstisch
- Aufgabenhilfe und Freizeitgestaltung



Die enge Zusammenarbeit mit den Eltern ist uns ein wichtiges Anliegen. Regelmässig werden die Eltern über die schulischen Ziele, Inhalte und besondere Ereignisse informiert. Die Schule und die damit verbundene Betreuung steht Interessierten für Besuche offen.



**Weitere Auskünfte erhalten Sie unter:**

Verein Tagesschule Saxeten, Niedermatte, 3813 Saxeten  
Tel. 033 823 52 10, [www.tagesschule.saxeten.net](http://www.tagesschule.saxeten.net)

*Gesundheits-*  
**Quelle**

Seestrasse 1  
3800 Unterseen  
Iris Ruef  
Tel. 033 951 41 79

Doris Steiner  
Tel. 033 822 14 31 oder

**Xsund u Fit mit Nordic-Walking**  
Ganzkörpertraining in der Natur  
Aufbauende Lektionen: morgens, mittags  
oder abends – **Telefon genügt!**

**HEIZEN MIT ÖL.**  
ENTSCHEIDEN RICHTIG.

**H** Heizöl  
Diesel  
Benzin

raeuber oel ag  
Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken  
Telefon 033 - 822 74 75, Telefax 033 - 823 32 75

**Europcar** Auto- und Nutzfahrzeugvermietung

**PEEL STOKKE**  
Der wahrscheinlich  
kühnste Stuhl des  
Jahres 2002!

*a+s design*  
möbel allenbach  
Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17  
3110 Münsingen  
Tel. 031 721 12 36 www.asdesign.ch

Öffnungszeiten:  
Di - Fr 9 - 12 / 13.30 - 18.30 Uhr  
Sa 10 - 12 / 13.30 - 16 Uhr  
Mo geschlossen.

**STOKKE butikk**

**Metzgerei Michel** Tel.: 033 822 10 83  
Fleisch- & Wurstwaren Fax: 033 823 50 26  
3800 Matten

Zertifizierung: bio-inspects

**BEO beef** 

Rindfleisch **Straussenfleisch**  
**Pferdefleisch**  
**Lammfleisch**  
**Schweinefleisch**  
Feine **Wurstwaren**

*Menk / Melchior*  
**Abegglen**  
Schnitzerei

Klostergässli 25 Tel. G 033 822 92 28  
3800 Matten bei Interlaken Tel. P 033 823 30 37

Schwinger-, Sport- und Vereinspreise  
Familienwappen, Schriften und Grabmale

*Mountain*  
**Twister**  
*Crusy Apple Beer*

*Mixgetränk aus  
Limonaade mit Apfel-  
Birnenensaft und Bier  
als 2.0% Vol.  
Eingekühlt geniessen!*

**Twister**  
Crusy Apple Beer

Info: Rugenbrau AG, CH-3800 Interlaken  
Telefon: 033 826 46 56, www.rugenbrau.ch

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

**Gutschein für 10% Rabatt**  
(Inserat mitbringen)

## FINANZPLANUNGS-TIPP

# ÜBER- VERSICHERT?



Daniel Rolli, neutraler und unabhängiger Finanzplaner  
mit eidg. Fachausweis  
Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum), 3800 Unterseen, Tel. 033 823 60 53

### Haben Sie sich nicht auch schon gefragt, ob bei Ihnen Überversicherungen bestehen und Sie Möglichkeiten haben, Prämien einzusparen?

Im Laufe unseres Lebens ändern sich unsere Ansprüche, sei es beispielsweise durch Familiengründung, Scheidung, Kauf eines Eigenheims, Berufswechsel, Aufnahme einer Selbstständigkeit, Pensionierung, etc. Alle diese Veränderungen haben auch Auswirkungen auf Ihre Versicherungsdeckung. Darum lohnt es sich, wenn Sie Ihre Versicherungen regelmässig überprüfen und wenn nötig Ihrer aktuellen Situation anpassen.

### Wie bestimmen Sie den optimalen Versicherungsschutz?

- Überlegen Sie sich, welches regelmässiges Einkommen Sie benötigen, damit Sie Ihren gewohnten Lebensstandard auch bei einer Krankheit oder einem Unfall aufrecht erhalten können. Welche finanziellen Mittel benötigen Ihre Hinterbliebenen bei einem Todesfall?
- In einem zweiten Schritt überprüfen Sie Ihre Versicherungsleistungen. Schaffen Sie sich Klarheit darüber, welche Versicherungsleistungen Sie erwarten dürfen.
- Prüfen Sie, welche Risiken Sie selber finanziell tragen wollen und können.
- Schliessen Sie bestehende Versicherungslücken durch Taggeld- und Lebensversicherungen. Der Versicherungsmarkt bietet interessante und flexible Möglichkeiten.

### Tipps für den Umgang mit Versicherungen:

- Prüfen Sie immer Offerten verschiedener Gesellschaften. Die Unterschiede betreffend Prämien und Leistungen können sehr gross sein.
- Hinterfragen Sie die verschiedenen Angebote kritisch.
- Achten Sie nicht nur auf die Höhe der Prämien oder der Renditeversprechen, sondern auch auf die Seriosität und den Service der Gesellschaften.
- Lassen Sie sich durch den Versicherungsberater nicht unter Druck setzen.

Wir zeigen Ihnen gerne auf, wie Sie sich richtig versichern und Prämien sparen können. Weil wir von keiner Bank oder Versicherung abhängig sind, können wir Sie neutral und unabhängig beraten.

### Wir beantworten zudem kostenlos Ihre Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um die Pensionierung.

#### Gutschein für ein kostenloses und unverbindliches Informationsgespräch

Name/Vorname: .....

Strasse/Ort: .....

Telefonnummer: .....

Einsenden an Rolli Finanzplanungen GmbH, Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum), 3800 Unterseen,  
oder Telefon 033 823 60 53, Fax 033 821 04 22, E-Mail: [info@rolli-finanzplanungen.ch](mailto:info@rolli-finanzplanungen.ch)

HERZLICH WILLKOMMEN  
AUF DEM BRIENZERSEE  
... MIT UNS DAS BESONDERE  
ERLEBEN UND GENIESSEN ...

## ABENDRUNDFAHRTEN SOMMER 2002

**SAMSTAG, 1. JUNI**  
**CHINDBETTI-ESSEN WIE AUS GOTTHELFS**  
**«DIE SCHWARZE SPINNE»**

Die MS Brienz ist Gastgeberin für diesen kulinarischen und literarischen Ausflug in die Gotthelf'sche Zeit. Geniessen Sie ein währschaftes Taufessen, ein sogenanntes «Chindbetti»-Essen. Begleitet wird der kulinarische Ausflug ins Emmental mit Vorlesungen und Erzählungen aus «Die schwarze Spinne». Ein Anlass zum Zurücklehnen und Geniessen, welcher Sie in die Zeit von Jeremias Gotthelf entführt.  
Interlaken Ost ab 19.30 Uhr, Interlaken Ost an 22.45 Uhr  
Fr. 75.– für Erwachsene, Fr. 45.– für Kinder,  
Schiffahrt inklusive Taufessen.

**SAMSTAG, 22. JUNI**  
**6. DIXIELAND-PARTY**  
**MIT RED-POINT-JAZZBAND**

MELONE MIT ROHSCHINKENTRANCHEN  
\*\*\*

ROSA GEBRATENE ROASTBEEFTRANCHE  
AN BEARNAISESAUCE, SAISONGEMÜSE  
TEIGWAREN  
\*\*\*

EXOTISCHER FRUCHTSALAT  
PREIS FÜR MENÜ FR. 35.–

INTERLAKEN OST AB 19.30 AN 22.45 UHR



Neu ab Sommer 2002  
... unser Emmentaler Schiff

Wir freuen uns auf  
Ihre Reservation  
Tel. 033 823 02 22

## GASTRO-HITS

**SAMSTAG, 20. JULI**  
**2. Country-Night**  
**mit «Red-Neck» Mountain Band**

Knackiger Rüebli- und Selleriesalat  
mit Apfelstücken und Baumnüssen  
\*\*\*  
«Country-Spiess» mit verschiedenen  
Fleischsorten und Früchten  
Maiskolben und Country-Kartoffeln  
\*\*\*

Rahmdessert mit Waldbeeren

Preis für Menü Fr. 35.–  
Interlaken Ost ab 19.30 an 22.45 Uhr



**FREITAG, 16. AUGUST**  
**Ämmtaler-Nostalgie-Abend mit dem**  
**Schwyzörgelquartett «Ämmegruss»**

Geheimnisvoll . . . urchig und  
etwas anders . . . so überraschen  
wir Sie kulinarisch auf unserem  
«Emmentaler Schiff»

Preis Fr. 75.– Fahrt inkl. Menü  
Interlaken Ost ab 19.30 an 22.45 Uhr



**FREITAG, 27. SEPTEMBER**  
**Fondue Chinoise-Fahrt mit der**  
**«Geronimo-Band»**

Marinierte Zucchetti, Champignons und  
Peperoni serviert mit knackigen  
Sommerblattsalaten  
\*\*\*

Sie wählen Ihr Lieblingsfleisch und Fisch  
vom Buffet, dazu eine grosse Auswahl an  
Saucen und Beilagen  
\*\*\*

Blutorangensorbet mit  
Schweizer Schaumwein

Preis für Chinoise-Buffet Fr. 45.– à discrétion  
Interlaken Ost ab 19.00 an 22.15 Uhr

**DONNERSTAG, 1. AUGUST-FAHRTEN**  
**mit Oldyes-Night**

Feinste Kalbfleischpastete mit  
Selleriesalat, Nüssen und Trauben  
\*\*\*

Zartes Schweizer-Pouletschnitzel  
an Zitronenrahmsauce  
Wildreis  
\*\*\*

Passionsfrucht-Sorbet mit Fruchtmark

Preis für Menü Fr. 35.–  
Interlaken Ost ab 20.00 an 00.30 Uhr Dampfschiff  
Interlaken Ost ab 20.30 an 00.30 Uhr Motorschiff



**FREITAG, 6. SEPTEMBER**  
**2. Steamboat Jazz-Night mit den**  
**«Steamboat-Rats»**

Tomaten- und Mozzarellascheiben  
an Olivenöl und Balsamicoessig  
mit frischem Basilikum  
\*\*\*

Zartes Pouletschnitzel «Saltimbocca»  
mit Rohschinken und Salbei  
serviert auf Ratatouille  
Wildreis  
\*\*\*

Himbeeren auf Biscuit

Preis für Menü Fr. 35.–  
Interlaken Ost ab 19.30 an 22.45 Uhr



**FREITAG, 11. OKTOBER**  
**Fonduefahrt mit dem Duo «Dream Land»**

Geniessen Sie die besondere Fonduefahrt  
in einmaligem Ambiente  
Fondue nach Wahl  
Käsefondue natur  
oder mit Rohschinken und Basilikum

Preis für Fondue Fr. 25.– à discrétion  
Interlaken Ost ab 19.00 an 22.15 Uhr



VICTORIA-JUNGFRAU SPA  
WELLNESS DER BESONDEREN ART

## ÖFFENTLICH ZUGÄNLICHE BEREICHE

CLARINS BEAUTY-CENTER · TENNIS-CENTER MIT INDOOR-GOLF  
LEISTUNGSDIAGNOSTIK UND SPORTMEDIZIN · PHYSIOTHERAPIE

PODOLOGIE · COIFFURE MAGIC WAVE

KLASSISCHE HOMÖOPATHIE

FIT EXCLUSIV

WERDEN SIE MITGLIED IM VICTORIA-JUNGFRAU SPA!

VERLANGEN SIE DIE MITGLIEDER-INFORMATIONEN AN DER SPA-RÉCEPTION,

TEL. 033 828 27 10

HERZLICH WILLKOMMEN!



*Victoria Jungfrau*

VICTORIA-JUNGFRAU GRAND HOTEL & SPA · 3800 INTERLAKEN

TEL. 033 828 28 28 · FAX 033 828 28 80 · interlaken@victoria-jungfrau.ch · www.victoria-jungfrau.ch

ECHTE GASTFREUNDSCHAFT AUCH UNTER [www.palace-luzern.com](http://www.palace-luzern.com)

Swiss Deluxe Hotels  
member of  
The Leading Hotels  
of the World



WELLNESS & CO.

# CHOLESTERIN UND BLUTDRUCK



Jürg Schüpbach  
Geschäftsführer  
Victoria-Jungfrau Spa

Es gibt Gesundheitsprobleme, an denen man im klassischen Sinne des Wortes nicht «leidet», sie machen keine Beschwerden, und die Betroffenen fühlen sich absolut gesund. Dazu gehören unter anderem ein zu hoher Cholesterinspiegel und ein zu hoher Blutdruck. Zu hohe Werte haben aber schwerwiegende Konsequenzen zur Folge wie Arteriosklerose, Angina pectoris, Herzinfarkt oder Hirnschlag.

### Was ist Cholesterin?

Cholesterin ist eine fettähnliche Substanz, die im menschlichen Körper zahlreiche wichtige Funktionen erfüllt. Den grössten Teil des Cholesterins bildet der Körper selbst, vor allem in der Leber. Cholesterin wird aber auch mit der Nahrung aufgenommen. Es gibt zwei verschiedene Formen von Cholesterin, das HDL-Cholesterin (High Density Lipoprotein) und das LDL-Cholesterin (Low Density Lipoprotein). Das «gute» HDL-Cholesterin hat eine Schutzwirkung auf die Blutgefässe.

Hohe Werte sind deshalb günstig und erwünscht. Das «schlechte» LDL-Cholesterin hingegen fördert die Entstehung der Arteriosklerose (Gefässverengung durch Ablagerung) und entsprechender Folgekrankheiten.

### Zu hohe Blutdruck- und Cholesterinwerte können Sie senken durch:

- ✓ regelmässige körperliche Bewegung, am besten ein mässiges Ausdauertraining
- ✓ Rauchstopp
- ✓ Abbau von Übergewicht
- ✓ gesunde und leichte Ernährung
- ✓ Erlernung einer Entspannungsmethode

### Kennen Sie Ihre Cholesterinwerte?

Die Cholesterin- sowie weitere Blutwerte sind mit einer einfachen Blutuntersuchung feststellbar. Ihr Arzt wird Ihnen die Zahlen unter Berücksichtigung Ihres allgemeinen Gesundheitszustandes interpretieren, weshalb hier auf Grenzwertangaben verzichtet wird.

### So essen Sie blutdruck- und cholesterinbewusst

- Achten Sie bei der Ernährung auf versteckte Fette, die in Fleisch, Vollmilch- und Rahmprodukten sowie in Backwaren und Süssigkeiten vorkommen.
- Essen Sie weniger gesättigte Fettsäuren. Diese sind vor allem in Nahrungsmitteln tierischer Herkunft (Wurstwaren, Fleisch, Butter) enthalten. Bevorzugen Sie stattdessen einfach-ungesättigte Fettsäuren wie Olivenöl, Rapsöl und mehrfach-ungesättigte Fettsäuren wie Sonnenblumenöl, Distelöl und Sojaöl.
- Konsumieren Sie cholesterinreiche Lebensmitteln wie Eigelb, Innereien und Meeresfrüchte zurückhaltend.
- Gönnen Sie sich reichlich Obst, Gemüse, Getreideprodukte und komplexe Kohlenhydrate wie Kartoffeln und Vollkornbrot.
- Trinken Sie viel (2–2,5 Liter pro Tag), zum Beispiel ungezuckerten Tee oder Mineralwasser. Reduzieren Sie den Alkoholkonsum auf höchstens zwei Gläser Rotwein oder weniger pro Tag.

Die Neigung zu erhöhten Cholesterin- und Blutdruckwerten ist vererbbar. Bei einer solchen Veranlagung helfen obenstehende Tipps unter Umständen wenig, es bleibt dann nur die medikamentöse Behandlung durch den Arzt.

**Gartenbau**  
Vom Gartentraum –  
zum Traumgarten

**B. Ryffel**

Seestrasse 27, 3800 Unterseen-Interlaken

Geschäft 033 822 77 55  
Natel 079 311 07 94

**Bürobedarf SCHAFFNER**  
Eigene Reparatur-Werkstätte

für Büro-Fragen nicht verzagen

**M. Schaffner**

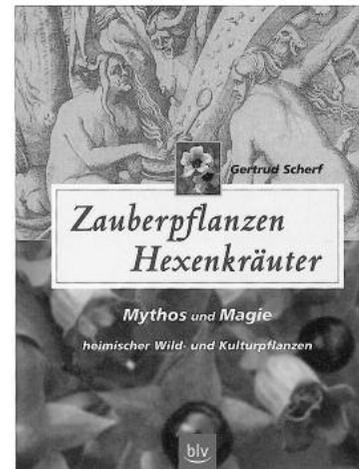
fragen! Telefon 033 822 74 47

das Fachgeschäft  
für Büromöbel-Maschinen  
UNTERSEEN-INTERLAKEN



3800 Unterseen-Interlaken Telefon 033 822 74 47  
Bahnhofstrasse 5 Telefax 033 822 38 47

## BÜCHERECKE



### Gertrud Scherf: Zauberpflanzen – Hexenkräuter

Seit der Frühzeit glaubt der Mensch an die Zauberkräfte von Pflanzen. Sie können Krankheiten bannen, vor Unheil schützen, Liebe erwecken – sind Rauschmittel, Orakel und Glücksbringer.

Nehmen wir die Primula veris, die echte Schlüsselblume: Als Frühlingsbote nach der kalten Winterszeit scheint sie sich bei Kelten und Germanen grosser Beliebtheit erfreut zu haben. Keltische Druiden sollen die vor dem Neumond nüchtern und unter allerlei Beschwörungsformeln gepflückten Schlüsselblumen zusammen mit Eisenkraut, Heidelbeeren, Moos, Weizen, Klee und Honig zur Bereitung eines berausenden und heilenden Getränks verwendet haben.

Und Hildegard von Bingen sagte über die Schlüsselblume: «Dieses Kraut empfängt hauptsächlich von der Kraft der Sonne seine Kräfte. Daher unterdrückt es die Melancholie im Menschen.»

Dieses Buch erschliesst das Kräuterwissen von der Antike bis zur Gegenwart. Ein Streifzug durch die Kulturgeschichte gibt Einblick in Mythos, Magie und Brauchtum – ergänzt mit dem botanischen Steckbrief und den verschiedenen Verwendungsmöglichkeiten als Heilmittel.

**Gertrud Scherf: Zauberpflanzen – Hexenkräuter, BLV 2002, 223 S., Fr. 35.50**

Christine Zurbuchen, Buchhandlung Haupt, Höhweg 11, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@haupt.ch

**MIME-Informatik**  
Michael Meyer, El. Ing. HTL

Waldeggstrasse 49  
CH-3800 Interlaken

www.mime.ch

Telefon: 033 821 02 65  
Fax: 033 821 02 66  
E-Mail: info@mime.ch



**E-Business ?**

*Fragen sie uns !*  
(Termine nach Vereinbarung)

**Neu ab Mai**  
Können Sie leckere



**Eistee- und  
Glace-Spezialitäten**



unter den Kastanienbäumen  
am Stadthausplatz geniessen

Über 130 Sorten Tee im Offenverkauf und im Ausschank. Gerne versenden wir auch Tee auf telefonische Bestellung.



*Altstadt Tee-haus*

Kirchgasse 9, Stadthausplatz  
3800 Interlaken-Unterseen  
Telefon +41 33 823 52 32

**Aluminium-Fensterläden**



Sonnenstoren  
Lamellenstoren  
Rollläden  
Wetterbeständig  
Pulverbeschichtet  
Einbrennlackiert

- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

**Metallbau, Garagen und Tore**  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten,  
Tel. G 033 822 88 28  
Tel. P 033 822 67 51  
Fax 033 822 88 29

**Albert Zwahlen**  
Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

**Haupt Bücher**

**Buchhandlung Haupt**  
Höhweg 11, 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 35 16  
Fax 033 823 35 60  
E-Mail buchoberland@haupt.ch




**Öffnungszeiten**  
Montag bis Freitag  
8.30–18.30 Uhr durchgehend  
Samstag  
8.30–16.00 Uhr durchgehend




**MONTAG-FREITAG: 06.30 / 07.30 / 12.00 /  
13.00 / 17.30 / 18.30**  
**SAMSTAG: 07.30 / 08.30 / 12.00 / 13.00**  
**SONNTAG: 12.00 / 17.30 / 18.30**

**www.RadioBeO.ch / www.BeO.FM**

**96.8 MHz**

## HANDELS- UND INDUSTRIEVEREIN DES KANTONS BERN

Die nächste Sprechstunde für Mitglieder  
findet gegen Voranmeldung am

**14. Mai 2002 statt.**

Ort: HIV-Büro im Gründer-Zentrum,  
Kammstrasse 11, 3800 Interlaken,  
Telefon 033 827 04 40

*Ciné Rex*  
**Rex·piccolo**

INTERLAKEN  
Tel. 033 822 77 33 / 033 822 25 24

*Zum Geburtstag, zur Hochzeit, als Mitbringsel...  
jederzeit unsere beliebten Kinogutscheine! Das macht Freude!*

**BILDHAVEREI  
ABEGGLEN  
GRABMALKUNST**

Spezialwerkstätte für Grabmale  
in Stein und Holz  
Zierbrunnen, Vogelbäder

Hauptstrasse, Postfach 3  
3852 Ringgenberg  
Telefon 033 822 87 31  
Telefax 033 822 87 51

**chartelade**  
karten – poster – geschenke

aarmühlestrasse 35 – 3800 interlaken  
telefon 033 823 65 10

... UND WOHNTRÄUME WERDEN WAHR:

z.B.  
**I H R E N E U E  
K Ü C H E**

**30  
JAHRE**  
TRAUMHAFT  
WOHNEN

WOHNCENTER  
**von Allmen**  
INTERLAKEN  
www.wohncenter-vonallmen.ch • Tel. 033 828 61 11

## Zahnprothesen und Gebissreparaturen **Schorer & von Gunten**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen



**Susanne Schorer-Gründer  
und Lilian von Gunten nehmen  
Ihre telefonische Anmeldung gerne  
unter 033 336 83 32 entgegen.**

**brienzersee** HOTEL • RESTAURANT  
Beundenstrasse 49,  
3852 Ringgenberg  
Tel 033 822 23 53  
Fax 033 822 02 32  
happy@hotelbrienzersee.ch  
www.hotelbrienzersee.ch  
Ringgenberg • Interlaken • Schweiz  
Grosser Parkplatz

**Täglich offen ab 16.00 Uhr (Sonntag ab 9.00 Uhr)  
Pizza bis 22.00 Uhr**

– ein Ort zum Träumen, Geniessen, Schlemmen,  
– Small-talken, sich Treffen . . .

Toll Sie bald bei uns zu haben  
Sonja Cadisch mit Team

**Möbel  
Braun-Sollberger**

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18  
3800 Unterseen-Interlaken  
Telefon 033 822 55 90

**komplette Einrichtungen** in 5 Etagen!  
**Kleinmöbel**  
**Studios**  
**Teppiche**  
**Vorhänge**



Wohnausstellung jeden  
Donnerstag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse

## MULTIMEDIA

# DIE ALL-IN-ONE - PRODUKTIONSLÖSUNGEN

**Videoschnitt, Effekte, Titel, Nachvertonung -  
Einfach mit Casablanca Avio oder Casablanca Avio DV**



Casablanca Avio ist für alle, die Videofilmen als Hobby betreiben und für diejenigen, die den Ein- oder Umstieg in den digitalen Schnitt finden möchten.

**PC-Kenntnisse sind nicht nötig**, denn Avio schirmt Sie von Computer-Fachchinesisch und komplizierter Technik vollständig ab. Das System ist ideal für Benutzer, die sich auf die Erstellung von Videos mit modernster digitaler Technik konzentrieren möchten, ohne sich dabei den Wirren und Mühen der heutigen Computertechnik hingeben zu müssen.

Auch ein aufwendiger Gerätepark muss nicht sein. Es reicht ein Zuspierer wie eine Videokamera und ein TV-Monitor oder Fernseher. Das Endergebnis können Sie per Videorekorder auf eine Kassette aufnehmen und bei Avio bzw. Avio DV auch wieder auf Ihre Videokamera überspielen.

Was Sie sonst noch brauchen: Ihr schönes Rohmaterial und den Wunsch, daraus einen wirklich meisterhaften Film zu erstellen, und später dann Zuschauer, die begeistert sind von Ihrem Meisterwerk. Casablanca Avio bietet für die Nachbearbeitung leistungsstarke Nachbearbeitungsfunktionen, wie beispielsweise:

- Nahezu verlustfreies Überspielen vom Videorekorder auf Casablanca und zurück.
- Anschlussmöglichkeit für VHS, SVHS, Hi8 und DV Geräte.
- Mehrere Stunden Laufzeit in perfekter Bildqualität durch moderne MPEG-2 Kompression.
- Bildgenauer Schnitt und exaktes Bearbeiten jeder gewünschten Szene.
- Arrangieren der Szenen in beliebiger Reihenfolge.
- Perfekter Insert-Schnitt.
- Hinzufügen vielfältiger Blenden und Effekte, viele davon in Echtzeit.
- Bluebox-Effekt
- Umfangreiche Möglichkeiten der Betitelung.
- Flexible Nachvertonung über drei Stereo Tonspuren.
- DV-Schnittstelle für höchste Ansprüche (bei Avio optional, bei Avio DV serienmäßig).
- Erweiterbar durch integriertes SmartMedia Laufwerk.

Der Casablanca Avio ist für Sie bei Amadeus vorführbereit

Beat Schmocker, «Amadeus», Marktgasse 35, Interlaken, Tel. 033 821 03 80 / Fax 033 821 03 85  
E-Mail: amadeusinterlaken@amadeus-ag.ch

# Sommerhit!

Fr. 60.– statt 180.–



FABRIKVERKAUF

## Lienhard Schuhe

Zentrum Edelweiss  
3700 Spiez

Öffnungszeiten  
Di/Do 14.00–18.00 Uhr

## AUSFLUGTIPP BEATENBERG

# ERICH VON DÄNIKEN-WEG

Der 3.5 Kilometer lange «Erich von Däniken-Weg» führt von der Talstation der Niederhornbahn auf einem bequemen Wanderweg ins Dorfzentrum Spirenwald. Unterwegs gibt es zwölf Informationsstellen mit Angaben über die wichtigsten Stationen im Leben des Phantasten und Querdenkers Erich von Däniken: Kindheit und Jugend, Lehrzeit und erste Reisen, die Bedeutung der Musik in seinem Leben, Familiengründung, journalistische Tätigkeit und Forschung sind ebenso Themen wie die Antworten auf die Fragen: «Wie kam es zum ersten Buch?» oder: «Welche Bücher und Filme gibt es?»; «Was ist A.S.S. und SETI?». Eine weitere Attraktion dieses Weges sind aber auch die zahlreichen Aussichtspunkte mit einzigartigem Blick auf die Berner Alpen und den Thunersee.

Der Besuch des «Erich von Däniken-Wegs» kann auch ideal mit einem Ausflug auf das Niederhorn kombiniert werden.

Der Themenweg über das Leben des prominenten Beatenberger Bürgers Erich von Däniken entstand als Gemeinschaftswerk von Beatenberg Tourismus, dem Institut Beatenberg und der Gemeinde Beatenberg. Die Lehrer und Schüler erstellten die verschiedenen Posten, die Gemeinde übernahm die baulichen Arbeiten im Gelände und

Beatenberg Tourismus übernahm die Koordination, die Finanzierung und die Vermarktung des Angebotes. Der Weg ist einerseits ein Dankeschön von Beatenberg an Erich von Däniken, der bei seinen vielen öffentlichen Auftritten kaum eine Gelegenheit auslässt, Beatenberg als den schönsten Ort in der Welt bekannt zu machen und andererseits will man die Popularität des prominenten Beatenberger Bürgers mit einem touristischen Angebot nutzen.

Ein Flyer über den «Erich von Däniken-Weg» ist im Tourist-Center erhältlich.

Tourist-Center, 3803 Beatenberg, Tel. 033 841 18 18  
E-Mail [info@beatenberg.ch](mailto:info@beatenberg.ch) / [www.beatenberg.ch](http://www.beatenberg.ch)



*Ost & West – just the best!*

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER



## Ihr Fachgeschäft für Gesundheit und Schönheit

**Beim Stedtli Zentrum, 3800 Unterseen**  
**Telefon 033 826 40 40**

**Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken**  
**Telefon 033 823 80 30**

**E-Mail: [dropa.guenther@dropa.ch](mailto:dropa.guenther@dropa.ch)**

**Voranmeldung für Ortho-Team:**  
**033 826 40 48**

## GESUNDHEITS-TIPP

# CELLULITE ADE

**Orangenhaut? Nein danke! Wie die Haut rosig wird.**



Die Temperaturen steigen – die Röcke werden kürzer. Zum Vorschein kommt, was über Monate geschickt kaschiert wurde: Orangenhaut.

Neun von zehn Frauen kennen das Problem Cellulite: Dellen und «Beulen» an Oberschenkel, Oberarmen, Bauch und Po. Cellulite entsteht, wenn sich Fettzellen vergrössern, in dicken Trauben ansammeln und gegen die obere Hautschicht drücken. An der Hautoberfläche sind dann die buckeligen Hügel sichtbar – und zwar überall dort, wo Fett gespeichert wird. Cellulite erinnert an die Haut einer Orange – daher stammt auch der Name «Orangenhaut».

Die Anwendung von Meeresalgen ist in der Naturheilkunde seit langer Zeit bekannt, da sie äusserst reich an Mineralien, Spurenelementen und Vitaminen sind. Sie regen den Stoffwechsel an und straffen die Haut nachhaltig.

Fanghi d'Alga GUAM®, der natürliche Algenschlamm, entspricht all den Anforderungen, die heute an ein wirksames Produkt bei der Bekämpfung der Orangenhaut, unschönen Dellen und Fettablagerungen in der Haut gestellt werden. Die Algen wirken tonisierend auf die Haut, entschlackend und entgiftend auf den Körper. Der Algenschlamm spaltet das Fett und führt es zu-

rück in den Stoffwechselhaushalt, wo es als Energie verbrannt wird. Die Haut wird unvergleichlich geschmeidig und gewinnt ihre Elastizität zurück. Zusätzlich wird der Neubildung von Cellulite vorgebeugt.

Fanghi d'Alga GUAM® ist ein echtes Naturprodukt. Bereits nach der ersten Anwendung sind Resultate ersichtlich, mehrere Applikationen stimulieren die Haut, die mit wertvollen Mineralien, Vitaminen und Vitalstoffen versorgt wird. Dadurch festigt sich das Hautgewebe spürbar, es kommt zu einer nachprüfbaren Verminderung des Oberschenkelumfangs.

Und so wird's gemacht: Den Algenschlamm reichlich auf die Problemzonen auftragen und mit Cellaphan umwickeln. Das Algenkonzentrat während 45 Minuten einwirken lassen, danach mit klarem Wasser abspülen. Anschliessend mit Gel Fanghi d'Alga GUAM® nachpflegen.

In Ihrer DROPA Drogerie Günther werden Sie gut beraten und gut bedient!

Beat Günther, eidg. dipl. Drogist  
DROPA Drogerie Günther  
Beim Stedtli – Zentrum,  
3800 Unterseen 033 826 40 40  
Zentrum Interlaken Ost,  
3800 Interlaken 033 823 80 30



Thomas Kühni, der "Robin Hood der Augenoptik": Schweizer Qualität ist konkurrenzfähig!

# Budgetbewusste: Flexible Titanbrillen Fr. 250.-- inklusive Gläser!

*Sie lesen richtig!*  
Für sage und staune nur Fr. 250.-- erhalten Sie eine echte, hochwertige Titanbrille, inklusive Gestell, Einstärken-Gläser mit Ihrer persönlichen Korrektur, Mehrfachentspiegelung und Beratung!

100% zufrieden oder Geld zurück.

**Multiflex-Titanbrillen sind:**

- Extrem biegsam nach allen Seiten
- Robust und superflexibel
- Ausgestattet mit eingebautem Formgedächtnis

Kompetente optische Augenkontrolle und Bedienung durch dipl. Augenoptiker/in.

# McOptik

sichtlich günstiger

Ein Schweizer Qualitätsunternehmen  
[www.McOptik.ch](http://www.McOptik.ch)

Wir suchen laufend weitere Ladentore, damit wir noch näher bei Ihnen sind! [www.McOptik.ch](http://www.McOptik.ch)

**McOptik-Geschäfte in:** Basel Clarastr. 7, 061 692 04 55 · Basel Güterstr. 175, 061 361 27 10 · Birsfelden 061 373 25 58 · Bümpliz 031 994 11 22 · Brig 027 924 48 41 · Brugg 056 442 19 01 · Burgdorf 034 423 47 85 · Chur 081 253 01 40 · Frick 062 871 86 90 · Grenchen 032 653 25 28 · Herisau 071 350 17 00 · Interlaken 033 821 17 77 · Kriens 041 322 02 50 · Liestal 061 923 92 45 · Lyss 032 385 33 13 · Olten 062 213 01 50 · Rapperswil 055 211 05 02 · Rorschach 071 845 57 70 · Schlieren 043 433 80 73 · Spiez 033 650 97 37 · Sursee 041 920 43 83 · Wädenswil 01 780 82 00 · Weinfelden 071 622 23 20 · Wettingen 056 426 81 18 · Wil 071 910 10 40 · Wohlen 056 611 17 71

## GROSSKÜCHEN · SELF-SERVICE-ANLAGEN



Weitere Beispiele von kürzlich realisierten Objekten der SCHMOCKER AG Interlaken - der Spezialist für Grossküchen und Self-Service-Anlagen:

Self-Service-Restaurant der **Bank Julius Bär, Zürich** - 2001 ausgeführt in Zusammenarbeit mit dem Baukünstler und Designer **Beat Zoderer**



Das im letzten Jahr neu eröffnete Restaurant der **Schweizerischen Landesbibliothek, Bern** - mit einer zeitgemässen Einrichtung der SCHMOCKER AG



Kücheneinrichtung nach neusten Erkenntnissen für die **Ferienresidenz Hapimag, Interlaken** - ein weiteres interessantes Objekt «direkt vor der Haustüre».



Dammweg 15 · CH-3800 Interlaken · Telefon 033 828 38 48 · Telefax 033 828 38 38  
E-Mail: [info@schmocker-ag.ch](mailto:info@schmocker-ag.ch) · Internet: [www.schmocker-ag.ch](http://www.schmocker-ag.ch)



**LIVTA AG - UNTERSEEN** Zu vermieten im Stedtlizentrum Unterseen -  
 Tel. 033 823 24 25 - www.livta.com **angrenzend an Apotheke Busse**



**Praxisräumlichkeiten**

Geeignet für:

- Arztpraxis
- Zahnarztpraxis
- Schmerzklinik
- Alternativmedizin

**170 m2 mit Kellerraum, Lage Erdgeschoss von Hauptstrasse zugänglich, Parkplatz vor der Praxis, bzw. in der Einstellhalle Stedtlizentrum**  
**Mietpreis auf Anfrage**



**Beurteilung:**  
 Optimale Lage  
 im Zentrum von  
 Unterseen  
 Grundausrüstung  
 sehr gut



Daheim  
 geht sie nicht  
 die Wände hoch



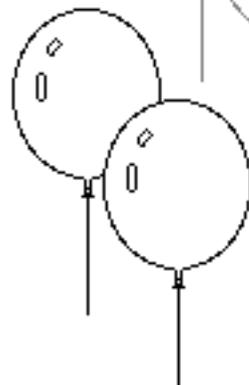
BAGT Baumaterial AG Thun  
 Bernorgasse 3-9, 3605 Thun  
 Tel. 033 227 84 84, Fax 033 227 84 99  
 www.bagt.ch, info@bagt.ch

holz · platten · baumaterial

**BAGT**

**2 Jahre LIPO in Interlaken**

Feiern Sie mit uns Geburtstag  
 am 3./4. und 5. Mai 2002



Festzelt mit Musik



Glücksrad



Bratwurst und Getränke für je Fr. 1.-



10% Rabatt



Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**LIPO** Ihr Möbel- und  
 Teppich-Discounter

**INTERLAKEN/BE**

Autobahnausfahrt Wilderswil  
 Wengelacher 1, Tel. 033/826 10 20

Mo-Do: 9.00-18.30 Uhr durchg.  
 Fr: 9.00-21.00 Uhr durchg.  
 Sa: 9.00-16.00 Uhr durchg.

11x IN DER SCHWEIZ:

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| REINACH/BL        | EMMEN/LU      |
| DIETIKON/ZH       | EGERKINGEN/SO |
| DIETLIKON/ZH      | PFÄFFIKON/ZH  |
| FRAUENKAPPELEN/BE | CRANCIATI     |
| INTERLAKEN/BE     | CONTONE/TI    |
| WIL/SG            |               |

Fr. bis 21.00

# FUSSSCHWEISS



Meist ist Fusschweiss für die Familienmitglieder schlimmer als für den Fusschweissträger selber. Der üble Geruch macht sich, kaum hat man Schuhe und Strümpfe ausgezogen, in jeder Ecke des Raumes breit. Häufig entsteht der Fusschweiss durch Nylonfasern in den Socken, Schuhe aus Gummi, Gummistiefel und aufgrund fehlender Fusshygiene.

Fusschweiss ist ein ernstes Thema. Ihm ist nur schwer beizukommen. Auch regelmässiges Sandalen tragen hilft nicht dagegen. Ganz im Gegenteil, der Fuss gewöhnt sich an die Belüftung und riecht um so mehr, sobald man mal einen geschlossenen Schuh trägt.

## Begriff der Hyperhidrose

Schwitzen ist eine für die Regulierung der Körpertemperatur notwendige, natürliche Körperfunktion. Die Schweissabsonderung wird durch einen Teil unseres Vegetativen Nervensystems gesteuert. Bei manchen Menschen (ungefähr ein Prozent der Bevölkerung) arbeitet dieses System auf einem zu hohen Niveau, weit höher als nötig wäre, um die Körpertemperatur konstant zu halten. Diese Störung wird als Hyperhidrose bezeichnet.

## Hyperhidrose

Bei einigen Krankheitsbildern ist übermässige Schweisssekretion ein Teilsymptom.

Im allgemeinen betrifft die Hyperhidrose den ganzen Körper:

- Schilddrüsenüberfunktion oder ähnliche, seltenere Krankheiten des Hormonhaushaltes.
- Hormonbehandlungen bei verschiedensten Krankheiten
- Schwere psychische Leiden
- Fettsucht
- Hitzewallungen im Klimakterium

## Hyperhidrose ohne bekannte Ursachen

Es handelt sich dabei um eine weit häufigere Form. Sie beginnt in der Pubertät und hält ein Leben lang an.

Nervosität und Aufregung sind oft auslösende Faktoren, ohne dass dabei eine psychische Störung vorliegt.

Einige Menschen klagen über übermässige Schweissproduktion im Gesicht, vor allem an der Stirn oder über den Lippen, auch der Rumpf und die Oberschenkel können betroffen sein. Viele Patienten leiden unter einer Kombination mehrerer oben beschriebenen Erscheinungsformen.

Die Schweissabsonderung kann plötzlich oder mehr kontinuierlich auftreten. Schweissattacken können durch hohe Aussentemperaturen oder emotionelle Faktoren (Aufregung, Stress) ausgelöst werden oder gar ohne feststellbare Ursache in Erscheinung treten. Im Allgemeinen verschlechtert sich das Bild im Sommer und bessert sich in den kalten Jahreszeiten.

Fusschweiss ist sehr häufig, bei den allermeisten Personen jedoch tritt dieses Phänomen bei Verwendung eines gut belüfteten Schuhwerks nur mässig in Erscheinung.

Als Hyperhidrose sollte man daher nur diejenigen Formen bezeichnen, wo der Schweiss auch ohne Fussbekleidung stark ausgeprägt ist oder die Schuhe in kurzer Zeit durch die Schweissmenge durchnässt oder gar zerstört werden.

- Socken mit mindestens 80 Prozent Baumwolle tragen. Besser sind weiche, aus 100 Prozent Baumwolle (sind schwer zu finden). Optimal sind Wollsocken.
- Täglich frische Socken nach dem Duschen

- Täglich eincremen mit speziellen Präparaten, wenn nötig morgens und abends.
- Schuhe täglich mehrmals wechseln, wenn möglich in offenen Schuhen arbeiten.
- Schuhe, wenn sie getragen sind, richtig trocknen lassen etwa 48 Stunden. Bei Schuhen die nicht austrocknen können fängt auch Leder an zu riechen.
- Für Turnschuhträger ein besonderer Tipp: Mit neuen Turnschuhen muss man vorsichtig sein. Am besten schon nach kurzer Zeit einmal in die Waschmaschine geben (kann man mit allen modernen Turnschuhen machen).

Sandra Wälti, Podologin, Vitalis Institut, Rugenparkstr. 7, Interlaken, Telefon 822 33 52



**Wirksame Pflege aus der Natur – auch für Diabetiker!**

Diabetiker leiden häufiger als Gesunde unter Fuss- oder Nagelpilz und neigen eher zu bakteriellen Infektionen sowie trockener und rissiger Fusshaut. Vor allem die Spätfolgen wie Nerven- und Gefässschäden gefährden die Gesundheit der Fusshaut. Deshalb ist die regelmässige Behandlung mit fett- und feuchtigkeitsspendenden Pilzschutzcremes für Diabetiker unbedingt zu empfehlen. GEHWOL gewährleistet hochwirksame Pflege und zuverlässige Verhütung von Fusspilz. Die Präparate bieten selbst der besonders empfindlichen Fusshaut von Diabetikern einen hervorragend verträglichen Schutz. Das haben dermatologische Prüfungen an Diabetikern ergeben.





**GEHWOL Fusskraft GRÜN**  
Gegen schwitzende Füße – naturfrisch  
Mildfettend – bei normaler Haut  
125 ml e Spartube



**GEHWOL Fusskraft BLAU**  
Gegen trockene, spröde Haut – naturfrisch  
Hautfettend  
125 ml e Spartube



**GEHWOL med. Schründen-Salbe**  
Pflegesalbe für stark verhornte, rissige, trockene und raue Haut.  
125 ml e Spartube



**GEHWOL Fusskraft BLAU**  
bei trockener Haut – hautfettend  
Desodoriert und hält die Füsse hygienisch frisch.

**— Mit Fusspilz-Schutz —**

**GEHWOL med. Schründen-Salbe**

- Bei stark verhornter, rissiger und trockener Haut
- Steigert Elastizität und Widerstandskraft der Haut
- Schützt vor Hautrissen und Entzündungen



# VERANSTALTUNGEN – AUSZUG VON INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN

# MAI

# 2 0 0 2

Interlaken Tourismus  
Höheweg 37, 3800 Interlaken,  
Schweiz/Schweiz/Suisse  
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90  
Internet: <http://www.interlaken-tourism.ch>  
E-Mail: [mail@interlaken-tourism.ch](mailto:mail@interlaken-tourism.ch)

- Täglich Schweizer Folklore Show. Schweizer Brauchtum, Tanz und Unterhaltung. 19:30, Restaurant Spycher, Casino Kursaal. Fakultativ ab 19:00 Nachtessen nach Schweizer Art. Durchführung: 1.5. – 28.9.02, täglich. Platzreservation: Tel. 033 827 61 00.
- Jeden Di Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif, Solojodlerin Margrit Amacher und Alphornbläser Armin Sigrist. 20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
- Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Habkern. Ab 17:00, Restaurant Falken, Unterseen.
  - Warenmarkt. 09:00–17:00, Marktgasse.
  - Blues-Konzert mit Andy Egert & Bob Stroger. 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
  - Konzert mit der Steelband Oelwechsel, anlässlich der Wiedereröffnung der Sommerbar. Ab 19:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
  - Spielzeug-Börse. Organisation: Eltern- und Familienverein Unterseen. Ab 10:00, Gebäude Futura, Stadthausplatz Unterseen.
  - Flohmarkt. 10:00-16:00: Kaffeestube und Züpfenstand / ab 11:30, Mittagessen (Aelplermakkaroni mit Apfelsmus). In der Evang.-meth. Kirche, Waldeggstr. 5.
  - Frühjahrskonzert mit der Ättis Jazz Band. Gemütlicher Abend mit traditionellem Jazz von Louis Armstrong bis Duke Ellington. 20:00, Casino Kursaal, Konzertsaal. Kein Vorverkauf.
  - Konzert «Mistrjanka» mit der Blaskapelle Niederried. 20:00, Kirchgemeindehaus Matten.
  - Konzert mit der Mundart-Rockband «Scream». Ab 22:00, Restaurant Goldener Anker. Vorverkauf: Tel. 033 822 16 72.
  - 4., 8., 10., 11., 17., 22., 25., 26., 28., 30., 31. Mai Stedtltheater: Aufführung des Theaterstücks «Romulus der Grosse» von Friedrich Dürrenmatt. Ungeschichtliche historische Komödie. Im Stadtkeller Unterseen (Stadthausplatz), jeweils um 20:00 (ausser 26.5. = 17:00). Vorverkauf: Droga Drogerie, Unterseen + Interlaken Ost, Tel. 033 826 40 40.
  - Matinée mit der «Feeling Combo». Unterhaltung mit Swing und Blues. Ab 11:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
  - Konzert des Orchestervereins Interlaken. Dirigent: Leonardo Muzzi. Solist: Giovanni Barbato, Violine. Programm: Franz Schubert - Ballettmusik aus Rosamunde und Sinfonie Nr. 3 D-dur / Nicolo Paganini - Erstes Konzert für Violine. 19:00, Casino Kursaal (ev. Schlosskirche). Vorverkauf: Droga Drogerie Unterseen, Tel. 033 826 40 40. (Das gleiche Konzert findet am 4.5., um 20:00 in der Kirche Hilterfingen statt).
  - «Gemeinsam gegen Gewalt!», öffentlicher Anlass der Arbeitsgruppe «Brücken», in Zusammenarbeit mit der Kantonspolizei Bern. Vorführung des Videos «Das Schweigen der Angst» mit anschliessender Diskussions- und Fragerunde. 20:00, Kirchgemeindehaus Matten. Eintritt frei.
  - Baustellenbesichtigung Mystery Park mit Apéro. Mit Informationen zum Bau und zum gesamten Projekt, Multimediavorführung im Inforama auf dem Gelände. 18:00, auf dem Militärflugplatz. Anmeldungen bei Mystery Park AG, Tel. 033 827 57 57.
  - Tonbildschau «Bi üs im Bärner Oberland» von W. Frankhauser. 20:00, Zentrum Artos, Alpenstr. 45.
  - Tanz-Party für Senioren 14:30–20:00, Casino Kursaal (Ballsaal).
  - Konzert mit der Bad Link Band. Funky Staff & Acid Jazz. Ab 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
  - Grosser Benefiz-Unterhaltungsabend zu Gunsten der Tell-Freilichtspiele. Mit dem Löschzug Chörli Interlaken, dem Orchester Louis Menar, der Blaskapelle Selve, dem Jodlerklub Innertkirchen, dem Vox Vokal-Ensemble Zürich, der Frytigs Dixieland-Jazzband, der Poco Loco Frauen-Steelband, dem Duo Solo Rosso, der Jagdhornbläsergruppe Unspunnen, den Matten Drummers, einer Rockband und mit Roman Peters (Sänger + Entertainer). Präsentation: Peter Wenger. Mit Wettbewerb. 20:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: Tell-Büro, c/o Interlaken Tourismus, Höheweg 37, Tel. 033 822 37 22 (Mo bis Do).

- + 24. Jassen für jedermann. Organisation: Max + Gitta Balmer, Peter Steiner. 14:00, Restaurant Bahnhof (Säli), Interlaken West.
- Unterhaltungskonzert mit dem Musikgesellschaft Interlaken. 20:15, Casino Kursaal.
- Muttertagskonzert der Jugendmusik Unterseen. 15:30, Stadthausplatz Unterseen
- «Pinocchio's Abenteuer» aufgeführt von der Theaterszene Bern. 14:30, Kirchgemeindehaus Matten.
- + 29. Tonbildschau «Komm mit ins Berner Oberland» von Markus Burger. 20:00, Zentrum Artos, Alpenstr. 45.
- Konzert mit Frank Barth & the Blue Steo Walkers. Blues mit viel Rhythm & Soul. Ab 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
- Klavierrezital mit der Pianistin Silvia Harnisch. 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
- Konzert und Tonträgeraufgabe des Jodlerquartetts Schilthorn. 19:00, Kirchgemeindehaus Matten.
- Schwingfest «Braui-Schwinget» mit bekannten Schwingern aus dem Berner Oberland und dem Emmental. Organisation: Schwingklub Interlaken + Umgebung. 12:00, Areal Brauerei Rugenbräu.
- Oeffentliche Gründungsversammlung der Zauberalterne Bödeli. Ein Kinderfilmclub, der Spass am Film und gleichzeitig den kritischen Umgang damit vermittelt. 20:00, Stadtkeller Unterseen.
- Konzert mit der Jack Pot Band. Pop, Rock & Blues-Covers. Ab 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
- + 24. Theateraufführung der Schule Wilderswil. 20:00, Kirchgemeindehaus Matten.
- Ländlermusik-Abend mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Schwendeliflue. Ab 20:00, Restaurant Falken, Unterseen.
- Jubiläumsfest «20 Jahre Ludothek Jojo», nationaler Spieltag und Fest. Auf dem Areal der Skundarschule Interlaken. Info: Tel. 033 822 87 86.
- Matte-Märit byr Boss-Schür. Organisation: Dorfverein Matten.
- Vesper-Konzert mit dem Ikarus Quartett. Mit Marianne Linder (Flöte), Martin Frutiger (Oboe), Patrick Bader (Klarinette) und Lorenz Martin (Fagott). Werke von W.A. Mozart, Dinu Lipati u.a.. 17:30 Kirche Gsteig/Wilderswil. Eintritt frei - Kollekte zur Deckung der Unkosten.
- Dienstag-Markt, Interlakner «Zyschtigsmärit». 08:00–17:00, Jungfraustrasse-Unionsgasse.
- 5.– 2.6. Kreismusiktag in Unterseen. Treffen der Blasmusiken der Region Oberland Ost. Festzelt auf dem Dreispitz, Unterseen. Fr, 19:30, Marschmusik-Umzug in Unterseen / Sa, ab 13:30, Treffen der Jugendmusiken Kreis 1. Sa, ab 20:00, Unterhaltungskonzert mit der Junior Brassband Berner Oberland im Festzelt / So, ganzer Tag, Treffen der Musikgesellschaften (Erwachsene). 09:00–12:00: konzertante Blasmusik, in der Kirche Unterseen. Fr + Sa (Abend), Unterhaltung + Tanz mit dem Rimo Quintett im Festzelt.

## AUSSTELLUNGEN IN DER REGION

- 13.4.-5.5. Galerie Kunstsammlung Unterseen, Stadthaus. Bilder von Valérie Jenni, Krattigen (Bilder + Collagen); Bianca Frei-Baldegger, Buch (Oelbilder + Aquarelle) und Hildegard Leist, Boll (Keramik). Offen: Di bis So, 15:00–18:00, zudem Do 19:00–21:00 und So, 10:00–12:00.
- 1.4.–30.6. Restaurant Des Alpes, Höheweg 115, Interlaken. Bergbilder von Peter Stähli, Gsteigwiler. Offen: Täglich, 08:30-23:30.
- 10.5.–25.7. Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. Stoffbilder von Lilly Möhl, Bönigen. Offen: Mo bis Sa, 14:00–20:00 / So, 10:00–12:00 und 16:00–19:00. Vernissage: 10.5., 18:00.
- 1.5.–20.10. Touristik-Museum der Jungfrau-Region, Stadthausplatz Unterseen. Darstellung der Entwicklung von Reise und Aufenthalt in der Jungfrau-Region auf 3 Stockwerken während den letzten 200 Jahren. Sonderausstellung 2002: Tellspiele Interlaken – 90-jährige, wechselvolle Geschichte. Offen: täglich (ausser Mo) 14:00-17:00. Info: Tel. 033 826 64 64.
- 16.4.–13.10. Zinnfiguren-Ausstellung im Schloss Interlaken (Propstei). Darstellung der Welt- und Kulturgeschichte in Zinn mit ca. 30'000 Figuren in 15 farbigen Bildern. Offen: Täglich (ausser Mo) 14:00-17:00. Info: Tel. 033 823 13 32.
- 28.4.–13.10. Modelleisenbahn-Treff, unterhalb West-Bahnhof. Offen: Täglich 10:00–12:00 / 13:30–18:00.
- 29.3.–20.10. Modelleisenbahn-Ausstellung auf der Heimwehfluh. Modelleisenbahn-Show täglich, 10:00–17:00. Rodelbahn + Bob-Run.
- 27.4.–30.6. Dorfmuseum Bönigen, Interlakenstr. 2. Zitherausstellung des Schweizer Zither-Kultur-Zentrums. Offen: Di, 16:00–19:00 / Do, 19:00–21:00 / Sa, 14:00–17:00 / So 5.5. + 26.5., 14:00–17:00. Führung mit Lorenz Mühlemann am 26.5. um 14:00.
- 25.5.–7.10. Dorfmuseum «Alte Mühle», Wilderswil. Sonderausstellung «Bräuche und Feste im Jahreslauf». Offen: Do, 19:30–21:30 / Sa, 17:00-19:00 / So, 10:00–12:00.
- 24.3.–20.10. Höhlenmuseum, St. Beatushöhlen. Sonderausstellung «Die Drachen und ihre Geheimnisse» und «Sagen und Geschichten über Fabelwesen». Offen: Täglich (ausser Mo), 11:30-17:30.

Änderungen vorbehalten!



*18 Stockwerke, 1000 Möglichkeiten  
Wir machen Ihre Ideen zu einem Anlass!  
(Apéro, Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,  
Catering, usw.)*



  
**METROPOLE HOTEL**  
★★★★  
INTERLAKEN



**Kontakt unter:**  
**Metropole Hotel**  
Höheweg 37  
3800 Interlaken  
Tel.: 033 828 66 66  
Fax: 033 828 66 33  
mail@metropole-interlaken.ch  
www.metropole-interlaken.ch